

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 11 settembre 2012

Aoste, le 11 septembre 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3165 a pag. 3168

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3169  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3171  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3172  
Avvisi e comunicati ..... 3182  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3195

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3223  
Bandi e avvisi di gara ..... 3271

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3165 à la page 3168

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3169  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3171  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 3172  
Avis et communiqués ..... 3182  
Actes émanant des autres administrations ..... 3195

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3223  
Avis d'appel d'offres ..... 3271

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 20 agosto 2012, n. 276.

Convocazione comizi elettorali nel Comune di COURMA-  
YEUR. pag. 3169

Decreto 20 agosto 2012, n. 277.

Subconcessione per la durata di anni trenta alle sig.re  
Renata e Bruna BIONAZ di derivazione d'acqua dal tor-  
rente Chez Noyer e dalla sorgente ubicata in località Pes-  
sey del comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico, potabile  
ed irriguo. pag. 3170

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

##### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 21 agosto 2012, n. 205.

Rettifica al decreto del Presidente della Regione n. 403  
Rep. n. 2435 del 9 luglio 2004 trascritto ad AOSTA in  
data 23 luglio 2004 ai numeri di registro particolare 6749  
e 6754 - concernente "Pronuncia di esproprio a favore  
dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari  
all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul  
torrente Quesseunaz in loc. Carré, alla progressiva km.  
13+000 della s. r. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comu-  
ne di RHÊMES-NOTRE-DAME". pag. 3171

#### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

##### GIUNTA REGIONALE

Delibera 10 agosto 2012, n. 1615.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il  
triennio 2012-2014 per storno di fondi tra unità previsio-  
nali di base appartenenti alla medesima area omogenea e  
conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3172

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 276 du 20 août 2012,

portant convocation des électeurs de la commune de  
COURMAYEUR. pag. 3169

Arrêté n° 277 du 20 août 2012,

accordant pour trente ans à Mmes Renata et Bruna  
BIONAZ l'autorisation, par sous-concession, de dériva-  
tion des eaux du torrent Chez-Noyer et de la source de  
Pessey, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroé-  
lectrique, potable et d'arrosage. pag. 3170

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte du dirigeant n° 205 du 21 août 2012,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 403 du 9  
juillet 2004, réf. n° 2435, portant expropriation en faveur  
de l'Administration régionale des terrains nécessaires  
aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz,  
au PK 13+000 de la RR n° 24 de la Vallée de Rhêmes, à  
Carré, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME,  
enregistré à AOSTE le 23 juillet 2004 sous les n°s 6749 et  
6754 du registre particulier. pag. 3171

#### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1615 du 10 août 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget  
de gestion de la Région du fait du transfert de crédits  
entre unités prévisionnelles de base appartenant à la  
même aire homogène. pag. 3172

**Delibera 10 agosto 2012, n. 1616.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012-2014 ad integrazione di stanziamenti di spese imprevidite e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 3174

**Deliberazione 10 agosto 2012, n. 1652.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroelettrico con derivazione sul ru du mont e centrale in località Dailley nel comune di DOUES, proposto dalla società C.E.A.B. s.r.l. di DOUES.

pag. 3177

**Deliberazione 17 agosto 2012, n. 1663.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3178

**Deliberazione del 17 agosto 2012, n. 1665.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 3180

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

Modificazione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, l'Azienda USL ed il Comune di AOSTA, per l'edificazione di un centro polivalente socio-sanitario nel comune di AOSTA stipulato in data 3 settembre 1997. pag. 3182

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 12/2009, art. 20). pag. 3182

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali.**

Sottoscrizione del testo di accordo per l'incremento della retribuzione di risultato tramite l'impinguamento delle risorse di cui all'art. 062 (retribuzione di risultato) dell'accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta attraverso le eventuali econo-

**Délibération n° 1616 du 10 août 2012,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse. pag. 3174

**Délibération n° 1652 du 10 août 2012,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CEAB Srl de DOUES en vue de l'aménagement d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le ru du Mont et une centrale à Dialley, sur le territoire de ladite Commune. pag. 3177

**Délibération n° 1663 du 17 août 2012,**

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. pag. 3178

**Délibération n° 1665 du 17 août 2012,**

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. pag. 3180

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Modification de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un centre socio-sanitaire polyvalent dans la commune d'AOSTE, signé le 3 septembre 1997. pag. 3182

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20). pag. 3182

**Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats.**

Signature de l'accord pour la hausse du salaire de résultat par l'augmentation des ressources visées à l'art. 062 (salaire de résultat) du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies sup-

mie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98, come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111. (Prot. n. 978 del 9 agosto 2012).

pag. 3189

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali.**

Sottoscrizione del testo di accordo per l'incremento del fondo unico aziendale di cui agli artt. 153 e 155 dell'«accordo del Testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» tramite le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111. (Prot. n. 979 del 9 agosto 2012).

pag. 3192

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 3195

Consortio regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della pesca Valle d'Aosta. Deliberazione 16 maggio 2012, n. 6/a.

Approvazione conto consuntivo anno 2011. pag. 3196

### PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C - pos. C2), nel profilo di assistente amministrativo contabile, da assegnare al Servizio stato giuridico e trattamento economico del Dipartimento personale e organizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.

pag. 3223

plémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011 (réf. n° 978 du 9 août 2012).

pag. 3189

**Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats.**

Signature de l'accord pour l'augmentation du fonds unique d'établissement visé aux art. 153 et 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011 (réf. n° 979 du 9 août 2012).

pag. 3192

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Agence USL. Région autonome Vallée d'Aoste.**

Avis de tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

pag. 3195

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 6/a du 16 mai 2012,

portant approbation des comptes 2011. pag. 3196

### TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), à affecter au Service du statut et du traitement du Département du personnel et de l'organisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 22/2010, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question.

pag. 3223

**Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di ragioniere.

pag. 3223

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore tecnico professionale esperto - categoria DS del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle D'Aosta (ARPA) sezione laboratorio - area operativa contaminanti organici, alimenti e cromatografia.

pag. 3225

**Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici - appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 3227

**Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di urologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 3250

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Assessorato Attività produttive.**

Aggiudicazione definitiva gara d'appalto - prima fase - per servizi di ricerca e sviluppo programma "Alcotra Innovazione".

pag. 3271

**Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée à temps complet ou à temps partiel de collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable.

pag. 3223

**Agence Régionale pour la protection de l'Environnement.**

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur technique professionnel spécialisé - catégorie DS de la convention du travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE, secteur laboratoire - division polluants organiques, aliments et chromatographie.

pag. 3225

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires - médecins (secteur Médecine et spécialités médicales - Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

pag. 3227

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

pag. 3250

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Assessorat des activités productives.**

Attribution définitive du marché par procédure ouverte (première phase) concernant les services de recherche et de développement du projet «Alcotra Innovation».

pag. 3271

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 20 agosto 2012, n. 276.**

**Convocazione comizi elettorali nel Comune di COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 "Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale";

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 "Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali";

Visto l'articolo 20 della l.r. 4/1995 che stabilisce quanto segue: "Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° novembre ed il 15 dicembre se il mandato scade nel secondo semestre...";

Considerato che il Consiglio comunale del Comune di COURMAYEUR, eletto l'11 novembre 2007, ai sensi della l.r. 4/1995, è da rinnovare per la scadenza naturale del mandato;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri del consiglio comunale di COURMAYEUR, è fissata per domenica 11 novembre 2012.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 11 novembre 2012, si verificasse il caso previsto dall'art. 53, comma 4, della l.r. 4/1995, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 25 novembre 2012.

Aosta, 20 agosto 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 276 du 20 août 2012,**

**portant convocation des électeurs de la commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal;

Vu le décret du président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995, au sens duquel les élections des Conseils communaux dont le mandat expire au cours du deuxième semestre de l'année se déroulent un dimanche compris entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 15 décembre de ladite année;

Considérant que le Conseil communal de COURMAYEUR, élu le 11 novembre 2007, est à renouveler en raison de l'expiration de son mandat, aux termes de la LR n° 4/1995;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948;

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 11 novembre 2012 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 13 conseillers du Conseil communal de COURMAYEUR.

Si le 11 novembre 2012, lors du premier tour de scrutin, le cas visé au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995 se produit, le scrutin de ballottage aura lieu le dimanche 25 novembre 2012.

Fait à Aoste, le 20 août 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 20 agosto 2012, n. 277.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alle sig.re Renata e Bruna BIONAZ di derivazione d'acqua dal torrente Chez Noyer e dalla sorgente ubicata in località Pessey del comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico, potabile ed irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcessa/concessa la derivazione d'acqua dal 1° maggio al 30 settembre di ogni anno, dal torrente Chez Noyer, a quota 1.873 m s.l.m., di moduli costanti e continui 0,12 (litri al minuto secondo dodici), al fine di produrre, sul salto di metri 101, la potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kW 4,98 a servizio del fabbricato di civile abitazione, ubicato in località Pessey, di proprietà delle richiedenti e dalla sorgente ubicata sul mappale n. 34 del foglio n. 27 del N.C.T. del comune di BIONAZ, sempre nel medesimo periodo, di moduli costanti e continui 0,03 (litri al minuto secondo tre), ad uso potabile a servizio del predetto fabbricato e per l'irrigazione dei terreni agricoli attigui di proprietà delle sorelle BIONAZ;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione/concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di sub concessione/concessione prot. n. 6110/DDS in data 29 giugno 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 89,64 (ottantanove/64), pari a euro 18,00/kW come fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 del 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

**Arrêté n° 277 du 20 août 2012,**

**accordant pour trente ans à Mmes Renata et Bruna BIONAZ l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du torrent Chez-Noyer et de la source de Pessey, dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique, potable et d'arrosage.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Mmes Renata et Bruna BIONAZ sont autorisées, par sous-concession/concession, à dériver du torrent Chez-Noyer, à 1 873 m d'altitude, du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre de chaque année, 0,12 module d'eau constant et continu (douze litres par seconde) – pour la production, sur une chute de 101 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 4,98 kW, calculée au prorata de la période de dérivation – au profit du bâtiment à usage d'habitation propriété des demanderesses, situé à Pessey, et de la source située sur la parcelle n° 34 de la feuille n° 27 du NCT de la Commune de BIONAZ, pendant ladite période, 0,03 module d'eau constant et continu (trois litres par seconde) à usage potable, au profit dudit bâtiment, et pour l'arrosage des terrains agricoles adjacents à celui-ci et propriété des sœurs BIONAZ.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession/concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Les concessionnaires sont tenus de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 6110/DDS du 29 juin 2012 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 89,64 € (quatre-vingt-neuf euros et soixante-quatre centimes), soit 18,00 € par kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 agosto 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

**Decreto 21 agosto 2012, n. 205.**

**Rettifica al decreto del Presidente della Regione n. 403 Rep. n. 2435 del 9 luglio 2004 trascritto ad AOSTA in data 23 luglio 2004 ai numeri di registro particolare 6749 e 6754 - concernente "Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Quesseunaz in loc. Carré, alla progressiva km. 13+000 della s. r. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME".**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) i punti 1) ed 6) del decreto del Presidente della Regione n. 403 Rep. n. 2435 del 9 luglio 2004 sono rettificati come segue:

1) Trascritto il 23/07/2004 al n. reg. part. 6749  
CENTOZ Rosanna  
n. a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30/10/1941  
Res. a SAINT-PIERRE fraz. Pelon, 2  
c.f.: CNTRNN41R70H263D  
Fig. 8 n. 156 (ex 138/b) di mq. 85  
Catasto Terreni Fig. 8 n. 145 (ex 103/b) di mq. 97  
Catasto Terreni Fig. 5 n. 202 (ex 11/b) di mq. 50  
Catasto Terreni Indennità già liquidata e tassata.

6) Trascritto il 23/07/2004 al n. reg. part. 6754  
ANSELMET Sergio  
n. a RHÊMES-NOTRE-DAME il 22/04/32  
Res. a RHÊMES-NOTRE-DAME  
c.f.: NSLSRG32D22H262Q  
propr. per 1/7  
CENTOZ Natalina  
n. a VILLENEUVE il 27/11/38  
Res. a SAINT-PIERRE via E. Chanoux, 79  
c.f.: CNTNLN38S67L981W  
propr. per 1/7  
LANIER Luigi Vittorio

Fait à Aoste, le 20 août 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

**Acte du dirigeant n° 205 du 21 août 2012,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 403 du 9 juillet 2004, réf. n° 2435, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz, au PK 13+000 de la RR n° 24 de la Vallée de Rhêmes, à Carré, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, enregistré à AOSTE le 23 juillet 2004 sous les n°s 6749 et 6754 du registre particulier.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide

1) Les données relatives aux propriétaires figurant aux points 1 et 6 de l'arrêté du président de la Région n° 403 du 9 juillet 2004, réf. n° 2435, sont modifiées comme suit:

n. a VILLENEUVE il 02/02/1934  
Res. a SAINT-PIERRE rue de La Liberté  
c.f.: LNRLVT34B02L981R  
propr. per 1/7  
LETTRY Dante  
n. a AOSTA il 01/12/1938  
Res. a SAINT-PIERRE rue de la Gare, 10  
c.f.: LTTDNT38T01A326C  
propr. per 1/7  
MATHIOU Maria Vittorina  
n. a RHÊMES-NOTRE-DAME il 12/08/1949  
Res. a NUS via Circonvallaz. Sud, 23  
c.f.: MTHMVT49M52H262I  
propr. per 1/7  
SEGOR Frida  
n. a RHÊMES-NOTRE-DAME il 13/01/1916  
Res. a RHÊMES-NOTRE-DAME  
c.f.: SGRFRD16A53H262G  
propr. per 1/7  
ZIGGIOTTO Ida Amelia  
n. ad AOSTA il 26/05/1946  
Res. a SAINT-PIERRE rue de la Gare, 10



c.f.: ZGGDML46E66A326P  
propr. per 1/7

Fg. 5 n. 204 (ex 171/b) di mq. 80

Catasto Terreni Fg. 5 n. 207 (ex 170/b) di mq. 100  
Catasto Terreni Fg. 5 n. 199 (ex 55/b) di mq. 517  
Catasto Terreni Fg. 5 n. 54 (ex 54/a) di mq. 998  
Catasto Terreni Indennità già liquidata e tassata.

Omissis

Aosta, 21 agosto 2012.

Il Dirigente  
Carla RIGONE

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Delibera 10 agosto 2012, n. 1615.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012-2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Omissis

Fait à Aoste, le 21 août 2012.

Le dirigeant,  
Carla RIGONE

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1615 du 10 août 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	67940	01	Spese per il funzionamento delle commissioni della legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea	2280	Spese per commissioni per i servizi pubblici non di linea	92.01.00 TRASPORTO PUBBLICO	92010001 Comitati e commissioni - 1.3.1.11.	-2.000,00	0,00	0,00	Lo stanziamento residuo viene ritenuto sufficiente alla copertura degli obiettivi prefissati.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50110	01	Spese derivanti dalle procedure di affidamento lavori, servizi e forniture	7584	Spese connesse alle procedure di affidamento lavori, servizi e forniture del Dipartimento trasporti	92.00.00 DIPARTIMENT O TRASPORTI	92000002 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	2.000,00	0,00	0,00	Le risorse impegnate ed attualmente disponibili sul Provvedimento dirigenziale n. 79 del 17/01/2012 non sono sufficienti per il pagamento delle spese relative alla post-pubblicazione del bando di gara di appalto per l'affidamento del trasporto pubblico locale.

3173

**Delibera 10 agosto 2012, n. 1616.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012-2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2012 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1616 du 10 août 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-27.141,63	0,00	0,00	Prelievo dal fondo di riserva spese impreviste correnti per dare attuazione all'accordo transattivo per la definizione di controversie tra la Rava e Fallimento Garetto in relazione a contratti di appalto. Tali spese non erano prevedibili in sede di predisposizione del bilancio di previsione dato che l'accordo stato approvato con dg 1516 del 20/7/12
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	27.141,63	0,00	0,00	Importo determinato con accordo transattivo tra la Regione e il Fallimento Garetto srl per la definizione dei contenziosi in merito ad alcuni contratti di appalto. Ad avvenuto pagamento da parte della Regione verranno abbandonati i giudizi pendenti.

<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA</b>			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
90100	Fondo cassa assegnato alla struttura Avvocatura regionale	27.141,63	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-27.141,63	41.03.00 GESTIONE SPESE

**Deliberazione 10 agosto 2012, n. 1652.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroelettrico con derivazione sul ru du mont e centrale in località Dailley nel comune di DOUES, proposto dalla società C.E.A.B. s.r.l. di DOUES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione impianto idroelettrico con derivazione sul Ru du Mont e centrale in località Dailley nel Comune di DOUES, proposto dalla Società C.E.A.B. S.r.l. di DOUES;
2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
  - ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, il proponente l'intervento deve presentare alla Struttura regionale competente un'apposita convenzione con il Consorzio di miglioramento fondiario di DOUES, mediante la quale vengano disciplinate puntualmente le modalità di gestione delle opere del canale irriguo comuni ai due distinti utilizzi nonché le modalità di restituzione delle acque derivate alle ulteriori infrastrutture del Consorzio stesso;
  - siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente citato in premessa;
  - siano osservate le misure di attenzione indicate nel parere espresso dal Comune di DOUES;
  - la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte nel parere della Struttura organizzativa forestazione e sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato in premessa;
  - siano osservate le condizioni contenute nel parere del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, condivise dalla Struttura organizzativa flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che

**Délibération n° 1652 du 10 août 2012,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CEAB Srl de DOUES en vue de l'aménagement d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le ru du Mont et une centrale à Dialley, sur le territoire de ladite Commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CEAB Srl de DOUES en vue de l'aménagement d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le ru du Mont et une centrale à Dialley, sur le territoire de ladite Commune;
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
  - aux fins de la délivrance de la sous-concession de dérivation d'eau à usage hydroélectrique, CEAB Srl doit présenter à la structure régionale compétente une convention ad hoc avec le consortium d'amélioration foncière de DOUES qui réglemente ponctuellement les modalités de gestion des ouvrages du canal d'irrigation également exploités au profit de l'installation en cause, ainsi que les modalités de restitution des eaux utilisées aux autres infrastructures dudit consortium;
  - les prescriptions exprimées par l'Agence régionale pour la protection de l'environnement dans l'avis visé au préambule doivent être respectées;
  - les mesures de précaution indiquées dans l'avis de la Commune de DOUES doivent être adoptées;
  - lors de la gestion du chantier, il y a lieu d'appliquer les mesures de mitigation des impacts indiquées dans l'avis de la structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles cité au préambule;
  - les conditions exprimées dans l'avis du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste et partagées par la structure «Flore, faune, chasse et pêche» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent être respectées;
3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones

- presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:
    - Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
    - Struttura organizzativa forestazione e sentieristica, dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;
  5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
  6. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 agosto 2012, n. 1663.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes:
  - Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
  - structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite structure le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;
5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;
6. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1663 du 17 août 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.001.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE REGIONALE	30605	01	Spese per attività di formazione e aggiornamento rivolte al personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, ivi compresi i vigili volontari ausiliari in servizio di leva	16201	Spese per l'espletamento dell'attività formativa rivolta al personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco attraverso la scuola regionale antincendi	12.05.00 CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO - COMANDANTE	12050001 Altri interventi per il personale regionale - 1.2.1.12.	-17.000,00	0,00	0,00	La diminuzione è possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi connessi a tale richiesta
01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	30500	01	Trattamento economico a tutto il personale regionale	9523	Trattamento economico fondamentale ed indennità accessorie al personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, chiamato a prestare servizio temporaneo	14.01.00 AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	14010006 Trattamento economico del personale regionale - 1.2.1.10.	17.000,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario per il pagamento del trattamento econ. fondamentale e indennità accessorie per il richiamo in servizio temporaneo ex. art. 87, c. 1 lett b) di vigili volontari c/o la Scuola regionale antincendio come previsto dalla DGR 862/2012 e c/o l'ufficio volontari del Corpo a supporto dell'attività connessa a tale uffici.

3 179



**Deliberazione del 17 agosto 2012, n. 1665.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1665 du 17 août 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	350.000,00	
90440	Fondo cassa assegnato alla struttura Restauro e valorizzazione	350.000,00	52.04.00 RESTAURO E VALORIZZAZIONE

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

3181

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.002.50 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04140	02	Fondi per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici, artistici, archivistici e librari - parte in conto capitale	8100	RECUPERO E CONSERVAZ. BENI CULTURALI COLLEGATO AL CAP. SPESA 65905	52.04.00 RESTAURO E VALORIZZAZIONE	52040051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	350.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Ministero per i beni e le attività culturali del 9 giugno 2011 (circolare n. 230 del 10 giugno 2011 - prot. 21518 - 19.01.10/33) riscossi con quietanza n. 4493 del 22/06/2012
01.07.003.21 INVESTIMENTI DIRETTI PER I BENI CULTURALI	65905	02	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici	17675	(nuova istituzione) Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale - castello Vallaise	52.04.00 RESTAURO E VALORIZZAZIONE	52040003 Investimenti diretti per i beni culturali - 1.7.3.21.	350.000,00	0,00	0,00	Assegnazione di fondi statali relativi all'annualità 2011 per lavori da svolgersi nel castello Vallaise: primo approccio conservativo e di consolidamento delle strutture storiche con interventi sulle murature, nonchè risanamento di porzioni soggette a umidità di risalita.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Modificazione dell'Accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, l'Azienda USL ed il Comune di AOSTA, per l'edificazione di un centro polivalente socio-sanitario nel comune di AOSTA stipulato in data 3 settembre 1997.**

Ai sensi del combinato disposto degli articoli 26, 27 e 28 della legge regionale n. 11 del 1998, al fine di definire i prioritari adempimenti per la realizzazione del centro polivalente socio-sanitario nel comune di AOSTA,

tra

la Regione autonoma Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominata, per brevità, Regione, nella persona del Presidente della Regione, Sig. Augusto ROLLANDIN,

e

il Comune di AOSTA, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Comune, nella persona del Sindaco, Sig. Bruno GIORDANO,

e

L'Azienda USL della Valle d'Aosta, che nel prosieguo sarà denominato, per brevità, Azienda USL, nella persona del Direttore generale, Sig.ra Stefania RICCARDI,

premesso

- a) che in data 3 settembre 1997 è stato siglato l'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta, l'Azienda USL ed il Comune di AOSTA, per la realizzazione di un centro polivalente socio-sanitario nel Comune di AOSTA;
- b) che il Comune con nota in data 28 aprile 2009 prot. n. 16412 ha comunicato il fallimento, in data 16 marzo 2009, della ditta appaltatrice dei lavori del centro polivalente socio-sanitario di via Brocherel;
- c) che il protrarsi della procedura fallimentare e delle operazioni di allontanamento delle attrezzature depositate dal cantiere, ne hanno ritardato la ripresa in possesso da parte del Comune, che nel frattempo ha effettuato il collaudo tecnico-amministrativo delle opere già realizzate;
- d) che in data 14 novembre 2011 prot. n. 42047 il Comune con lettera prot. n. si/39219 in data 8 novembre 2011 ha trasmesso una prima proposta di riorganizzazione dei servizi residenziali e semi-residenziali per anziani nell'ambito del territorio comunale volta al contenimento della spesa e alla razionalizzazione dei posti letto;

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Modification de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un centre socio-sanitaire polyvalent dans la commune d'AOSTE, signé le 3 septembre 1997.**

Aux termes des dispositions combinées des art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11/1998, afin de définir les obligations prioritaires pour la réalisation d'un centre socio-sanitaire polyvalent dans la commune d'AOSTE,

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, «Région», représentée par son président, Augusto ROLLANDIN, de première part,

et

la Commune d'AOSTE, ci-après dénommée, par souci de concision, «Commune», représentée par son syndic, Bruno GIORDANO, de seconde part,

et

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, «Agence USL», représentée par son directeur général, Stefania RICCARDI, en dernière part,

considérant

- a) Que l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL et la Commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un centre socio-sanitaire polyvalent dans la commune d'AOSTE a été signé le 3 septembre 1997;
- b) Que la Commune, par sa lettre du 28 avril 2009, réf. n° 16412, a informé les parties de la faillite, le 16 mars 2009, de l'entreprise adjudicataire des travaux de réalisation du centre socio-sanitaire polyvalent de la rue Brocherel;
- c) Que la procédure de faillite et les opérations d'enlèvement des équipements déposés dans le chantier ont retardé la reprise de possession de celui-ci par la Commune qui, entretemps, a procédé au récolement technique et administratif des ouvrages déjà réalisés;
- d) Que la Commune, par sa lettre du 8 novembre 2011, réf. n° si/39219, parvenue le 14 novembre 2011, réf. 42047, a transmis aux parties une première proposition de réorganisation des services d'hébergement et de jour pour personnes âgées sur le territoire communal aux fins de la maîtrise des dépenses et de la rationalisation des lits;

- e) che si sono successivamente riscontrate nuove possibili soluzioni di riorganizzazione dei servizi residenziali e semi-residenziali per anziani nell'ambito del territorio comunale volte al contenimento della spesa e alla razionalizzazione dei posti letto;
- f) che le suddette soluzioni sono state approfondite nell'ottica di un miglioramento complessivo della funzionalità dell'intervento e la cui realizzazione comporta modifiche all'Accordo di Programma sopra citato;
- g) che al fine di modificare l'accordo programma sottoscritto in data 3 settembre 1997 sono state avviate le fasi di cui all'art. 27, comma 7 della l.r. 11/1998;
- h) che in data 8 febbraio 2012 è stato pubblicato sul B.U.R. nr. 7, ai sensi del comma 1 dell'art. 28 della l.r. 11/1998, avviso della convocazione della conferenza di programma;
- i) che nel corso della conferenza di programma tenutasi il 20 febbraio 2012 al fine di verificare la possibilità di modificare l'accordo di programma si è convenuto che:
1. la Regione, il Comune di AOSTA e l'Azienda USL, preso atto della stima dei costi prospettati per la modifica dell'accordo di programma condividono la necessità di procedere alla realizzazione di una nuova progettazione utilizzando le risorse che risultano ancora disponibili a seguito del collaudo delle opere già realizzate;
  2. il Comune si impegna ad avviare immediatamente la redazione di un documento preliminare di progettazione sulla base di quanto indicato nel punto 1) del presente verbale utilizzando le risorse disponibili ed a consegnarlo alla Regione entro la data del 15 marzo 2012;
- j) che in data 16 marzo 2012 prot. n. 12199/ass il Comune ha presentato quadro economico ed elaborati grafici con indicazione della nuova proposta di progettazione da realizzare per Brocherel;
- k) che con la sopra citata proposta il Comune propone una ridefinizione del numero degli ospiti per la comunità alloggio in 15 posti letto in luogo dei 37 previsti originariamente creando, nello spazio resosi disponibile, una nuova struttura socio-assistenziale residenziale per anziani (microcomunità) ad elevata intensità assistenziale per 28 posti letto con annesso centro diurno per 25 utenti;
- l) che la suddetta soluzione comporterebbe un incremento della spesa da sostenere pari ad euro 475.000,00, da finanziare ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 (Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane);
- e) Que d'autres solutions de réorganisation des services d'hébergement et de jour pour personnes âgées sur le territoire communal aux fins de la maîtrise des dépenses et de la rationalisation des lits ont été envisagées par la suite;
- f) Que lesdites solutions ont été analysées dans une optique d'amélioration globale de la fonctionnalité de l'intervention et que la mise en œuvre y afférente nécessite des modifications de l'accord de programme susmentionné;
- g) Que les procédures prévues par le septième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 aux fins de la modification de l'accord de programme signé le 3 septembre 1997 ont été lancées;
- h) Que l'avis relatif à la convocation de la conférence de programme a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 7, au sens du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1998;
- i) Qu'au cours de la conférence de programme qui s'est réunie le 20 février 2012 pour vérifier la possibilité de modifier l'accord de programme en cause, il a été décidé ce qui suit:
1. Après avoir pris acte de l'estimation des coûts découlant de la modification de l'accord de programme, la Région, la Commune d'AOSTE et l'Agence USL conviennent de la nécessité d'élaborer un nouveau projet en utilisant les ressources encore disponibles à la suite du récolement des ouvrages déjà achevés;
  2. La Commune s'engage à rédiger immédiatement, sur la base des indications du point 1) du présent procès-verbal et en utilisant les ressources disponibles, un avant-projet qu'elle doit remettre à la Région au plus tard le 15 mars 2012;
- j) Que la Commune, par sa lettre du 16 mars 2012, réf. 12199/ass, a présenté le cadre économique et les documents graphiques relatifs à la nouvelle proposition de projet à réaliser rue Brocherel;
- k) Que la Commune envisage, par la proposition susmentionnée, la modification du nombre d'usagers du foyer-logement, fixé à 15 au lieu des 37 prévus à l'origine, et la création, dans l'espace devenu ainsi disponible, d'une structure d'hébergement et de soins pour personnes âgées (micro-communauté) dotée de 28 lits et en mesure de fournir des soins d'un niveau élevé et d'un centre de jour pour 25 usagers;
- l) Que la solution susmentionnée comporte une augmentation de 475 000,00 euros de la dépense nécessaire et doit être financée au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990 (Mesures visant à financer la réalisation de structures publiques pour personnes âgées);

m) che la struttura responsabile del procedimento ha modificato il testo del precedente Accordo di programma, in attuazione di quanto deciso nella conferenza di programma ed ha acquisito i pareri, le autorizzazioni e gli assensi comunali, regionali e dell'Azienda necessari, mediante la conferenza di servizi tenutasi in data 26 aprile 2012;

Tutto ciò premesso, le parti convengono e stipulano quanto segue:

Gli articoli 1 e 4 dell'accordo di programma sottoscritto in data 3 settembre 1997 sono sostituiti dai seguenti:

Art. 1  
Contenuto

1. Le parti stipulanti si impegnano reciprocamente ad attuare e promuovere, in base a quanto previsto dal presente accordo, la progettazione e l'esecuzione delle opere per la realizzazione di un presidio socio-sanitario, un asilo nido ed una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani con annesso centro diurno nel comune di AOSTA in attuazione del quadro economico di cui agli allegati "A" e "B", che costituiscono parte integrante e sostanziale del presente accordo:
2. Il Comune si impegna a:
  - a) progettare e realizzare i lavori del presente accordo di programma, sulla base della progettazione esecutiva approvata da Regione ed Azienda USL nonché del quadro economico di cui agli allegati "A" e "B" del presente accordo;
  - b) eseguire i lavori dell'intera struttura di cui al comma 1, attenendosi alla progettazione esecutiva approvata dalla Regione e dall'Azienda USL ed a comunicare a quest'ultime eventuali modifiche per i necessari pareri, eccetto le modifiche disposte dal Direttore dei lavori relative ad aspetti di dettaglio;
  - c) finanziare, la spesa del 10% non ammessa a contributo regionale ai sensi della legge regionale n. 80/1990 e successive modificazioni ed integrazioni, per la progettazione, la realizzazione dei lavori e l'acquisto degli arredi/attrezzature dei locali da adibire a struttura socio-assistenziale residenziale per anziani con annesso centro diurno per anziani;
  - d) cedere all'Azienda USL, in comodato d'uso gratuito ed a tempo indeterminato, i locali destinati ad accogliere il presidio socio-sanitario;
  - e) garantire la realizzazione dell'opera nei tempi stabiliti e nel limite dello stanziamento regionale previsto;

m) Que la structure responsable de la procédure a modifié le texte de l'accord de programme, en application des décisions de la conférence de programme, et a demandé à la Commune, à la Région et à l'Agence USL les avis, autorisations et visas nécessaires, et ce, par l'intermédiaire de la conférence de services qui s'est tenue le 26 avril 2012 ;

Ceci étant exposé, les parties conviennent et arrêtent ce qui suit :

Les art. 1<sup>er</sup> et 4 de l'accord de programme signé le 3 septembre 1997 sont remplacés par des articles ainsi rédigés :

Art. 1<sup>er</sup>  
Contenu

1. Les parties s'engagent réciproquement à lancer et à encourager, sur la base des dispositions du présent accord, les actions de conception et de réalisation d'un centre socio-sanitaire, d'une crèche, ainsi que d'une structure d'hébergement et de soins et d'un centre de jour pour personnes âgées, dans la commune d'AOSTE, en application du cadre économique visés aux annexes A et B qui font partie intégrante et substantielle du présent accord.
2. La Commune s'engage :
  - a) À concevoir et à réaliser les travaux prévus par le présent accord de programme, sur la base du projet d'exécution approuvé par la Région et par l'Agence USL, ainsi que du cadre économique visé aux annexes A et B ;
  - b) À réaliser entièrement la structure visée au premier alinéa du présent article dans le respect du projet d'exécution approuvé par la Région et par l'Agence USL et à communiquer à ces dernières toutes éventuelles modifications, aux fins de l'obtention des avis nécessaires, exception faite des modifications décidées par le directeur des travaux et concernant des aspects de détail ;
  - c) À financer la partie de la dépense pour la conception et la réalisation des travaux, ainsi que pour l'achat du mobilier et des équipements des locaux destinés à accueillir la structure d'hébergement et de soins et le centre de jour pour personnes âgées, qui n'est pas éligible à l'aide régionale au sens de la loi régionale n° 80/1990 modifiée et complétée (10 p. 100) ;
  - d) À céder à l'USL les locaux destinés à accueillir le centre socio-sanitaire en prêt à usage à durée indéterminée ;
  - e) À garantir la réalisation des travaux dans les délais fixés et dans la limite des crédits régionaux prévus à cet effet ;

- f) amministrare le parti comuni dell'edificio di cui al presente accordo, ai sensi della vigente normativa civile;
3. La Regione, si impegna a:
- a) assumere il completo onere finanziario, per le spese relative alla progettazione ed alla realizzazione delle opere necessarie per il completamento del presidio socio-sanitario e dell'asilo nido con relative aree esterne e parcheggi di pertinenza;
  - b) finanziare, ai sensi della legge regionale 80/1990 e successive modificazioni, nella misura del 90% dell'importo ammissibile, le spese relative alla progettazione, la realizzazione dei lavori e l'acquisto dei necessari elementi di arredo dei locali adibiti a struttura socio-assistenziale residenziale per anziani con annesso centro diurno e con relative aree esterne e parcheggi di pertinenza;
  - c) assumere, ai sensi della legge regionale 5/2000 e successive modificazioni il completo onere finanziario per le spese relative all'acquisto dei necessari elementi di arredo e delle attrezzature dei locali adibiti a presidio socio-sanitario;
  - d) fornire al Comune indicazioni circa il contenuto della progettazione, anche sulla base di quanto precedentemente concordato con Azienda USL e Comune stesso, ed esprimere parere vincolante sul progetto nelle varie fasi progettuali;
4. L'Azienda USL, si impegna a:
- a) progettare ed acquisire gli arredi e le attrezzature del presidio socio-sanitario;
  - b) esprimere parere vincolante per quanto concerne il presidio socio-sanitario e la microcomunità, su ogni fase progettuale;
  - c) acquisire in comodato d'uso gratuito ed a tempo indeterminato, i locali destinati ad accogliere il presidio socio-sanitario;

Art. 4  
*Durata*

Il presente accordo di programma decorre dalla data di pubblicazione ed ha una durata massima di quattro anni in coerenza con il cronoprogramma di cui all'allegato "C" a decorrere dalla data di pubblicazione della presente modifica.

Aosta, 6 luglio 2012.

- f) À gérer les parties communes du bâtiment visé au présent accord au sens des dispositions de droit civil en vigueur.
3. La Région s'engage :
- a) À prendre en charge entièrement les dépenses de conception et de réalisation des travaux nécessaires à l'achèvement du centre socio-sanitaire et de la crèche, ainsi que des espaces extérieurs et des parkings y afférents ;
  - b) À financer, au sens de la loi régionale n° 80/1990 modifiée, 90 p. 100 des dépenses éligibles relatives à la conception et à la réalisation des travaux, à l'achat du mobilier des locaux destinés à accueillir la structure d'hébergement et de soins et le centre de jour pour personnes âgées et à l'aménagement des espaces extérieurs et des parkings y afférents ;
  - c) À prendre en charge entièrement, au sens de la loi régionale n° 5/2000 modifiée, la dépense relative à l'achat du mobilier et des équipements des locaux du centre socio-sanitaire ;
  - d) À fournir à la Commune des indications quant au contenu du projet, sur la base, entre autres, des décisions prises de concert avec l'Agence USL et la Commune elle-même, et à formuler un avis contraignant sur les différentes phases dudit projet ;
4. L'Agence USL s'engage :
- a) À choisir et à acheter le mobilier et les équipements du centre socio-sanitaire ;
  - b) À formuler un avis contraignant sur les différentes phases du projet relatif au centre socio-sanitaire et à la micro-communauté ;
  - c) À utiliser les locaux destinés à accueillir le centre socio-sanitaire en vertu d'un prêt à usage à durée indéterminée.

Art. 4  
*Durée*

Le présent accord de programme déploie ses effets à compter de sa publication et a une durée de quatre ans au maximum à compter de la publication des présentes modifications, conformément au plan chronologique visé à l'annexe C.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2012.

Il Direttore generale  
dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta  
Stefania RICCARDI

Il Sindaco del Comune di Aosta  
Bruno GIORDANO

Il Presidente della Regione autonoma Valle d'Aosta  
Augusto ROLLANDIN

Allegati:

- a) Allegato "A" - quadro economico relativo al nuovo appalto;
  - b) Allegato "B" - quadro economico della maggiore spesa;
  - c) Allegato "C" - cronoprogramma.
- 

Le directeur général  
de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste,  
Stefania RICCARDI

Le syndic de la Commune d'Aoste,  
Bruno GIORDANO

Le président de la Région autonome Vallée d'Aoste,  
Augusto ROLLANDIN

Annexes :

- a) Annexe A : cadre économique relatif au nouveau marché;
  - b) Annexe B : cadre économique relatif à la dépense supplémentaire;
  - c) Annexe C : plan chronologique.
-

**Allegato "A" – quadro economico relativo al nuovo appalto**

A) LAVORAZIONI

- Lavori non eseguiti come da contabilità aggiornata nei prezzi	€	3.847.962,37
- Lavori di ripristino come da collaudo, aggiornati nei prezzi	€	21.345,90
- Lavori di variante progettuale	€	530.000,00
- Montaggio e nolo ponteggio completo	€	90.909,09
		<hr/>
Sommano lavori:	€	4.490.217,36
IVA 10%	€	449.021,74
arrotondamento	€	1,90
		<hr/>
Sommano A)	€	4.939.241,00

B) A DISPOSIZIONE, ai sensi dell'art. 16 del D.P.R. 207/2010

- comma 3 - allacciamenti ai pubblici servizi	€	75.880,68
- comma 4 - Imprevisti e varianti ammesse ex art. 132, comma 1, D.LGS. 163/2006 e compensazioni ex art. 133, comma 4 (1%)	€	49.392,41
- comma 4 - Varianti migliorative ex art. 132, comma 3, D.LGS. 163/2006 (1%)	€	49.392,41
- comma 6 - Accantonamento per "prezzo chiuso" ex art. 133, comma 3, D.LGS. 163/2006 (0,50%)	€	24.696,20
- commi 7, 8, 9 - spese assicurative, ex art. 92, comma 7 bis, per incentivazione ex art. 92, comma 5, per verifiche e validazione ex art. 112 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i., e commissioni giudicatrici	€	52.000,00
- comma 10 - spese per pubblicità gara, esiti, comunicazioni varie	€	8.000,00
		<hr/>
Sommano B)	€	259.361,70

TOTALE A) + B) € 5.198.602,70

C) Spese tecniche di progettazione, direzione lavori e coordinamento sicurezza per lavori in variante, IVA compresa	€	103.334,00
		<hr/>

**TOTALE A + B + C: € 5.301.936,70**



**Allegato "B" – quadro economico della maggiore spesa.**

A) COSTI NUOVO APPALTO, IVA compresa (vedi quadro economico allegato)	€	5.301.936,70
B) SOMME LIQUIDATE per lavori precedente appalto, IVA compresa	€	4.092.973,93
C) ALTRE SOMME GIA' DEFINITE (liquidate, impegnate o da impegnare)		
- Progettazione, demolizioni fabbricati, abbattimento piante, sondaggi geognostici, pubblicazioni gara e avvii procedimenti	€	548.652,45
- Direzione lavori e spese tecniche per perizie	€	668.636,27
- Espropri aree e immobili	€	350.000,00
- Parcheggio via Clavalité (opere di urbanizzazione)	€	258.635,06
- Spese tecniche parcheggio via Clavalité	€	42.388,13
- Commissione di collaudo	€	50.000,00
- Espropri da perfezionare (aree accesso da Corso Ivrea)	€	<u>150.000,00</u>
	Totale C): €	<u>2.068.311,91</u>
	TOTALE A + B + C: €	11.463.222,54
	Finanziamenti stanziati: €	<u>10.988.222,54</u>
	<b>Restano da finanziare: €</b>	<b><u><u>475.000,00</u></u></b>

### Allegato "C" – cronoprogramma.

sviluppo progettazione definitiva ed esecutiva del progetto di riconversione da comunità alloggio a microcomunità ed aggiornamento degli elaborati tecnici ed economici necessari per poter procedere al riaffidamento dei lavori	4 mesi
validazione del progetto	2 mesi
Appalto dell'opera (predisposizione atti di gara - tempi per la presentazione delle offerte - apertura buste - valutazione della congruità delle offerte	6 mesi
Affidamento dei lavori e sottoscrizione del contratto	2/3 mesi
inizio dei lavori in cantiere	settembre 2013
Ultimazione dei lavori	marzo 2015
ultimazione operazioni di collaudo	3/4 mesi
arredo dei locali e collaudi attrezzature	6 mesi
definizione aspetti patrimoniali e oneri di gestione comuni al complesso	6 mesi

#### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

##### Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Alain LANIER di SAINT-PIERRE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto definitivo di realizzazione di centralina idroelettrica in località Cascade, nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

##### Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per l'incremento della retribuzione di risultato tramite l'impinguamento delle risorse di cui all'art. 062 (retribuzione di risultato) dell'accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta attraverso le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98, come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111. (Prot. n. 978 del 9 agosto 2012).

#### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

##### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. Alain LANIER de SAINT-PIERRE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet définitif d'installation hydroélectrique en lieu-dit Cascade, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

##### Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats.

Signature de l'accord pour la hausse du salaire de résultat par l'augmentation des ressources visées à l'art. 062 (salaire de résultat) du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011 (réf. n° 978 du 9 août 2012).

Il giorno 9 agosto 2012 alle ore 15,30, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni sindacali rappresentative:

FP/CGIL Carmela MACHEDA  
SAVT/FP Claudio ALBERTINELLI  
Mauro CRÉTIER  
CSA SiVDER Roberto CATTIN  
DIRER DIRVA Ercole BALLIANA

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48, comma 6 della l.r. n. 22/2010 e della deliberazione della Giunta regionale del 20 luglio 2012 n. 1518 concernente l'autorizzazione, al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 48, comma 7, della l.r. n. 22/2010, del testo di accordo per l'incremento della retribuzione di risultato tramite l'impinguamento delle risorse di cui all'art. 062 (Retribuzione di risultato) dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta» attraverso le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98, come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111;

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'incremento della retribuzione di risultato tramite l'impinguamento delle risorse di cui all'art. 062 (Retribuzione di risultato) dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta» attraverso le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98, come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato alla citata deliberazione della Giunta regionale del giorno 20 luglio 2012 n. 1518 ed è allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL

FP/CGIL  
Carmela MACHEDA

Le 9 août 2012, à 15h30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, AOSTE, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives de la catégorie, à savoir :

CGIL/FP Carmela MACHEDA  
SAVT/FP Claudio ALBERTINELLI  
Mauro CRÉTIER  
CSA SiVDER Roberto CATTIN  
DIRER DIRVA Ercole BALLIANA

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 22/2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 1518 du 20 juillet 2012 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord pour la hausse du salaire de résultat par l'augmentation des ressources visées à l'art. 062 (Salaire de résultat) du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011 ;

signent

le texte, figurant en annexe, de l'accord pour la hausse du salaire de résultat par l'augmentation des ressources visées à l'art. 062 (Salaire de résultat) du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1518 du 20 juillet 2012 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président de l'Agence régionale  
pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

CGIL/FP  
Carmela MACHEDA

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI  
Mauro CRÉTIER

CSA SiVDER  
Roberto CATTIN

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI  
Mauro CRÉTIER

CSA SiVDER  
Roberto CATTIN

DIRER DIRVA  
Ercole BALLIANA

*Accordo per l'incremento della retribuzione di risultato tramite l'impinguamento delle risorse di cui all'art. 062 (retribuzione di risultato) dell'«accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta» attraverso le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 06 luglio 2011, n. 98 come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111.*

Premesso che

l'art. 16 del D.L. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito in legge 15 luglio 2011, n. 111, prevede:

- al comma 4 che le amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del d.lgs. 165/2001, possano adottare entro il 31 marzo di ogni anno piani triennali di razionalizzazione e riqualificazione della spesa, di riordino e ristrutturazione amministrativa, di semplificazione e digitalizzazione, di riduzione dei costi della politica e di funzionamento, ivi compresi gli appalti di servizio, gli affidamenti alle partecipate e il ricorso alle consulenze attraverso persone giuridiche;
- al comma 5 che le eventuali economie aggiuntive effettivamente realizzate, possono essere utilizzate annualmente, nell'importo massimo del 50% per finanziare forme di incentivazione del personale, di cui il 50% destinato all'erogazione dei premi legati alla performance del personale.

L'Agenda regionale per le relazioni sindacali e le Organizzazioni sindacali rappresentative dell'area della dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta per il pubblico impiego convengono quanto segue:

*Accord pour la hausse du salaire de résultat par l'augmentation des ressources visées à l'art. 062 (salaire de résultat) du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, moyennant les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011.*

préambule

Considérant que l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011, prévoit :

- à son quatrième alinéa, que les Administrations visées au deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 165/2001 peuvent adopter, au plus tard le 31 mars de chaque année, des plans triennaux de rationalisation et de requalification des dépenses, de réorganisation et de restructuration administrative, de simplification et de numérisation, de réduction des coûts de la politique et des frais de fonctionnement, y compris les frais concernant les marchés de services, les mandats confiés aux sociétés d'économie mixtes et les services de conseil par des personnes juridiques ;
- à son cinquième alinéa, que 50% au plus des éventuelles économies supplémentaires effectivement réalisées peuvent être utilisées chaque année pour financer les primes destinées au personnel et notamment les primes liées à la performance, à hauteur de 50% dudit pourcentage ;

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales représentant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste conviennent de ce qui suit :

Art. 1

*(Modificazione della rubrica e integrazione dell'art. 062 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta» in materia di retribuzione di risultato)*

1. La rubrica dell'art. 062 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta» è così modificata:

«(Retribuzione di risultato e ripartizione ed utilizzazione delle risorse derivanti dalle economie di cui all'art. 16, commi 4 e 5 del D.L. n. 98/2011).».

2. L'articolo 062 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali di primo livello relative alla dirigenza del comparto unico della Valle d'Aosta» è integrato con l'inserimento del seguente comma 4:

«4. A decorrere dal 2012, le risorse, individuate dalle singole Amministrazioni, sulle eventuali economie certificate ex art. 16, commi 4 e 5 del D.L. 06 luglio 2011, n. 98 come convertito in legge 15 luglio 2011, n. 111, sono utilizzate in armonia con quanto previsto dalle norme citate per le finalità del presente articolo nei modi e nelle quantità economiche definiti da ciascun ente, nel rispetto delle relazioni sindacali.»

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per l'incremento del fondo unico aziendale di cui agli artt. 153 e 155 dell'«accordo del Testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» tramite le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111. (Prot. n. 979 del 9 agosto 2012).**

Il giorno 9 agosto 2012 alle ore 16,00, nella sede dell'ARRS (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL ed i rappresentanti delle Organizzazioni sindacali rappresentative:

FP/CGIL	Carmela MACHEDA
CISL/FP	Jean DONDEYNAZ
SAVT/FP	Claudio ALBERTINELLI Mauro CRÉTIER

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'intitulé et complément de l'art. 062, relatif au salaire de résultat, du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste)*

1. L'intitulé de l'art. 062 du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste est modifié comme suit :

«(Salaire de résultat ainsi que répartition et utilisation des ressources dérivant des économies au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du DL n° 98/2011)».

2. L'art. 062 du texte unique des dispositions contractuelles du premier niveau concernant les dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste est complété par l'insertion d'un quatrième alinéa ainsi rédigé :

«4. À compter de 2012, la part des éventuelles économies certifiées au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011, fixée par chaque Administration est utilisée conformément aux dispositions susmentionnées aux fins du présent article, suivant les modalités et les quantités établies par l'Administration en cause et dans le respect des relations syndicales. ».

**Agence Régionale pour les Rapports avec les Syndicats.**

**Signature de l'accord pour l'augmentation du fonds unique d'établissement visé aux art. 153 et 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011 (réf. n° 979 du 9 août 2012).**

Le 9 août 2012, à 16 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, AOSTE, le président de celle-ci, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL/FP	Carmela MACHEDA
CISL/FP	Jean DONDEYNAZ
SAVT/FP	Claudio ALBERTINELLI Mauro CRÉTIER

UIL/FPL Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER Roberto CATTIN

CONAPO Simone OLIVERI

preso atto del parere favorevole espresso dal Comitato regionale per le politiche contrattuali ai sensi dell'art. 48, comma 6 della l.r. n. 22/2010 e della deliberazione della Giunta regionale del 20 luglio 2012 n. 1519 concernente l'autorizzazione, al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali, alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 48, comma 7, della l.r. n. 22/2010, del testo di accordo per l'incremento del Fondo unico aziendale di cui agli artt. 153 e 155 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» tramite le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 06 luglio 2011, n. 98 come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111

sottoscrivono

l'allegato testo di accordo per l'incremento del Fondo unico aziendale di cui agli artt. 153 e 155 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» tramite le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato alla citata deliberazione della Giunta regionale del giorno 20 luglio 2012 n. 1519 ed è allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
Ezio DONZEL

FP/CGIL  
Carmela MACHEDA

CISL /FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI  
Mauro CRÉTIER

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

UIL/FPL Ramira BIZZOTTO

CSA SiVDER Roberto CATTIN

CONAPO Simone OLIVERI

Vu l'avis favorable exprimé par le Comité régional pour les politiques contractuelles au sens du sixième alinéa de l'art. 48 de la LR n° 22/2010 et la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 20 juillet 2012 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens du septième alinéa de l'article susmentionné, l'accord pour l'augmentation du fonds unique d'établissement visé aux art. 153 et 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011,

signent

le texte, figurant en annexe, de l'accord pour l'augmentation du fonds unique d'établissement visé aux art. 153 et 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1519 du 20 juillet 2012 susmentionnée et au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président de l'Agence régionale  
pour les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

CGIL/FP  
Carmela MACHEDA

CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ

SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI  
Mauro CRÉTIER

UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO

CSA SIVDER  
Roberto CATTIN

CONAPO  
Simone OLIVERI

CSA SIVDER  
Roberto CATTIN

CONAPO  
Simone OLIVERI

*Accordo per l'incremento del fondo unico aziendale di cui agli artt. 153 e 155 dell'«accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» tramite le eventuali economie aggiuntive realizzate dai singoli enti in applicazione dell'art. 16, commi 4 e 5 del d.l. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111.*

Premesso che

l'art. 16 del D.L. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito in legge 15 luglio 2011, n. 111, prevede:

- al comma 4 che le amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del d.lgs. 165/2001, possano adottare entro il 31 marzo di ogni anno piani triennali di razionalizzazione e riqualificazione della spesa, di riordino e ristrutturazione amministrativa, di semplificazione e digitalizzazione, di riduzione dei costi della politica e di funzionamento, ivi compresi gli appalti di servizio, gli affidamenti alle partecipate e il ricorso alle consulenze attraverso persone giuridiche;
- al comma 5 che le eventuali economie aggiuntive effettivamente realizzate, possono essere utilizzate annualmente, nell'importo massimo del 50% per finanziare forme di incentivazione del personale, di cui il 50% destinato all'erogazione dei premi legati alla performance del personale. L'Agenzia regionale per le relazioni sindacali e le Organizzazioni sindacali di categoria del comparto unico della Valle d'Aosta per il pubblico impiego convengono quanto segue:

Art. 1

*(Modificazione della rubrica ed integrazione dell'art. 155 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» in materia di ulteriori incrementi del Fondo unico aziendale)*

1. La rubrica dell'art. 155 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative

*Accord pour l'augmentation du fonds unique d'établissement visé aux art. 153 et 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, par les éventuelles économies supplémentaires réalisées par chaque collectivité ou organisme en application des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011.*

Préambule

Considérant que l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011, prévoit:

- à son quatrième alinéa, que les Administrations visées au deuxième alinéa de l'art. 1er du décret législatif n° 165/2001 peuvent adopter, au plus tard le 31 mars de chaque année, des plans triennaux de rationalisation et de requalification des dépenses, de réorganisation et de restructuration administrative, de simplification et de numérisation, de réduction des coûts de la politique et des frais de fonctionnement, y compris les frais concernant les marchés de services, les mandats confiés aux sociétés d'économie mixtes et les services de conseil par des personnes juridiques;
- à son cinquième alinéa, que 50% au plus des éventuelles économies supplémentaires effectivement réalisées peuvent être utilisées chaque année pour financer les primes destinées au personnel et notamment les primes liées à la performance, à hauteur de 50% dudit pourcentage, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales représentant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste conviennent de ce qui suit:

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'intitulé et complément de l'art. 155, relatif aux financements complémentaires du fonds unique d'établissement, du texte unique des dispositions contractuelles – volets économique et normatif – concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste)*

1. L'intitulé de l'art. 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concer-

delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta" è così modificata:

“(Ulteriori incrementi del fondo unico aziendale e ripartizione delle risorse derivanti dalle eventuali economie aggiuntive di cui all'art. 16, commi 4 e 5 del D.L. n. 98/2011)”.

2. L'articolo 155 dell'«Accordo del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta» è integrato con l'inserimento del seguente comma 6:

“6. A decorrere dal fondo unico aziendale dell'anno 2012, il fondo stesso è ulteriormente incrementato dalle eventuali economie aggiuntive di cui all'articolo 16, commi 4 e 5, del D.L. 6 luglio 2011, n. 98 come convertito in legge 15 luglio 2011, n. 111, le quali saranno utilizzate, in armonia con quanto previsto dalla norma citata, nei modi e nelle quantità economiche definiti da ciascun ente, nel rispetto delle relazioni sindacali.”

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Azienda U.S.L. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Avviso

Si rende noto che il giorno 20 settembre 2012 alle ore 9,30, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi - 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del sotto indicato concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

Ore 9,30: Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti 4 sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina e chirurgia d'urgenza e accettazione.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

nant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste est modifié comme suit:

«(Financements complémentaires du fonds unique d'établissement et répartition des ressources dérivant des éventuelles économies supplémentaires au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du DL n° 98/2011)».

2. L'art. 155 du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste est complété par l'insertion d'un sixième alinéa ainsi rédigé:

«6. Le fonds unique d'établissement relatif à l'année 2012 et aux années suivantes est augmenté des éventuelles économies supplémentaires au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 16 du décret-loi n° 98 du 6 juillet 2011, converti avec modifications par la loi n° 111 du 15 juillet 2011, qui seront utilisées, conformément auxdites dispositions, suivant les modalités et les quantités établies par l'Administration en cause et dans le respect des relations syndicales.»

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Agence USL. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Avis

est donné du fait que le 20 septembre 2012, à 9 h 30, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1<sup>er</sup> étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqué ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné:

9h30: Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires - médecins (secteur Médecine et spécialités médicales - Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI



**Consorzio regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della pesca Valle d'Aosta. Deliberazione 16 maggio 2012, n. 6/a.**

**Approvazione conto consuntivo anno 2011.**

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare il conto consuntivo, per l'anno 2011, che viene allegato alla presente deliberazione.

Allegato: Relazione Collegio Revisori dei Conti.

\_\_\_\_\_

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 6/a du 16 mai 2012,**

**portant approbation des comptes 2011.**

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Les comptes 2011 sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération.

Annexe: rapport du Conseil des commissaires aux comptes.

\_\_\_\_\_

---

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

---

## CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

\*\*\*\*\*

### *Relazione del Collegio Revisori dei conti*

#### *al conto consuntivo per l'esercizio chiuso il 31-12-2011*

\*\*\*\*\*

I sottoscritti Componenti del Collegio dei Revisori dei Conti del Consorzio Regionale per la Tutela l'Incremento e l'Esercizio della Pesca, -Valle D'Aosta;

PRESO ATTO

del Conto Consuntivo relativo all'anno 2011 reso firmato dal Tesoriere Banca di Credito Cooperativo Valdostana S.C., del prospetto della Gestione dello Stabilimento Ittico in Morgex - La Salle, della Gestione delle Riserve, del Prospetto del Tesseramento e dei Permessi, della Contabilità Analitica per centri di Ricavo e di Costo, nonché della Situazione Patrimoniale,

CONSIDERATE

- le disposizioni della vigente legge regionale

hanno provveduto a **verificare e controllare** con il metodo della verifica a campione, relativamente a taluni documenti,

- la corrispondenza del conto di tesoreria con gli incassi e pagamenti risultanti dal conto Consuntivo;
- la corrispondenza dei risultati di ciascun capitolo con quelli risultanti dalle scritture registrate sui libri contabili;
- la regolarità delle procedure di entrata e di spesa;
- il rispetto del principio di competenza finanziaria nella rilevazione degli accertamenti e degli impegni;
- le previsioni iniziali, stanziamenti definitivi, riscossioni e pagamenti, determinazione dei residui attivi e passivi;
- la sussistenza e l'esigibilità dei residui attivi;
- la corrispondenza dei valori delle fatture e dei crediti con le scritture effettuate;
- la variazione di consistenza dei residui attivi e passivi;
- la corretta rappresentazione dei riepiloghi e dei risultati di cassa e di competenza;
- la regolare tenuta degli inventari, il loro adeguamento annuale e la corretta rappresentazione dell'attività e passività nel conto del patrimonio, nonché la rilevazione delle varia-

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

- zioni che le stesse hanno subito per effetto della gestione;
- la corretta e completa esposizione dei risultati amministrativi;
  - quelle fiscali, di competenza del settore amministrativo interno;
  - la quantificazione delle indennità di fine rapporto;
  - il riaccertamento dei residui attivi e passivi con distinzione dell'anno di provenienza.
  - Il TFR è stato controllato in base ai dati del professionista incaricato

In Riferimento al CONTO CONSUNTIVO evidenziamo quanto segue :

Le risultanze del conto di tesoreria si riassumono come segue :

Consistenza di cassa al 31/12/2010	27.398,46
Riscossioni in c/competenza	782.457,00
Riscossioni in c/residui	49.948,99
<b>TOTALE RISCOSSIONI</b>	<b>859.804,45</b>
Pagamenti in c/competenza	712.289,13
Pagamenti in c/residui	67.802,12
<b>TOTALE PAGAMENTI</b>	<b>780.091,25</b>
Consistenza di cassa al 31/12/2011	79.713,20

Il fondo cassa al 31-12-2011 corrisponde al saldo attivo presso la Banca Credito Cooperativo di Gressan.

Le risultanze della gestione finanziaria si riassumono come segue :

Consistenza di cassa al 31/12/2010	27.398,46
Riscossioni in c/competenza	782.457,00
Riscossioni in c/residui	49.948,99
<b>TOTALE RISCOSSIONI</b>	<b>859.804,45</b>
Pagamenti in c/competenza	712.289,13
Pagamenti in c/residui	67.802,12
<b>TOTALE PAGAMENTI</b>	<b>780.091,25</b>
<b>Consistenza di cassa al 31/12/2011</b>	<b>79.713,20</b>
Residui attivi	7.523,00
Residui attivi in c/competenze	38.562,24
<b>TOTALE</b>	<b>46.085,24</b>
Residui passivi	13.750,82
Residui passivi in c/competenze	56.748,92
<b>TOTALE</b>	<b>70.499,74</b>
<b>Avanzo di amministrazione al 31/12/2011</b>	<b>55.298,70</b>

Il Conto Consuntivo presentato dal Consiglio di Amministrazione è stato redatto prendendo co-

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

me riferimento il Conto Consuntivo 2010, il Conto preventivo 2011 e il Conto preventivo 2012  
si può riassumere come segue :

**ENTRATE**

<b>Titolo I ° - ENTRATE EFFETTIVE</b>	
<b>Capo I° - Entrate Ordinarie</b>	
Cat. I° - Tesseramenti e Permessi	348.941,48
Cat. II° - Proventi dei beni del Consorzio	137,38
Cat. III° - Proventi speciali	72.574,40
Cat. IV° - Trasferimenti	126.801,29
<b>Capo II° - Entrate Straordinarie</b>	
<b>Titolo III°</b>	
Parte I° - Partite di giro	115.437,29
Parte II° - Gestioni speciali	157.127,40
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>821.019,24</b>
Residui - Conto residui anni precedenti	<b>57.471,99</b>
<b>TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE</b>	<b>878.491,23</b>

**USCITE**

<b>Titolo I ° - SPESE EFFETTIVE</b>	
<b>Capo I° - Spese Ordinarie</b>	
Cat. I° - Servizi degli organi del Consorzio	194.977,08
Cat. II° - Stabilimento Ittico	277.309,67
Cat. III° - Ripopolamento ittico acque libere	16.799,28
Cat. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche	29.865,75
Cat. V° - Attività agonistica e sportiva	4.480,22
<b>Capo II° - Spese Straordinarie</b>	
Cat. I° - Ripopolamento ittico	3.979,44
Cat. II° - Servizi degli organi del Consorzio	10.797,66
<b>Titolo II° - SPESE IN CONTO CAPITALE</b>	
Cat. II° - Beni mobili macchine e attrezzature	8.512,90
<b>Titolo III°</b>	
Parte I° - Partite di giro	127.955,13
Parte II° - Gestioni speciali	210.094,00
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>769.038,05</b>
Residui - Conto residui anni precedenti	81.552,94
<b>TOTALE COMPLESSIVO USCITE</b>	<b>850.590,99</b>

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

<b>AVANZO FINANZIARIO</b>	<b>27.900,24</b>
FONDO CASSA AL 01/01/2010	27.398,46
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>	<b>55.298,70</b>

In particolare confermiamo l'esatta corrispondenza del Conto Consuntivo e delle risultanze della gestione alle scritture contabili.

Il Collegio dei Revisori dei Conti ha inoltre preso in esame gli allegati al Conto Consuntivo

In riferimento alla **Situazione Patrimoniale**

Evidenziamo che

- nel conto del patrimonio sono rilevati i risultati della gestione finanziaria e patrimoniale;
- che nel conto del Patrimonio sono rilevati i beni ed i rapporti giuridici attivi e passivi di pertinenza suscettibili di valutazione, che in sintesi sono così rappresentati :

<b>ATTIVITA'</b>	
<b>IMMOBILIZZAZIONI</b>	
Immobili	186.597,93
Mobili e macchine attrezzature stabilimento	219.007,41
Ufficio di Aosta	9.753,00
<b>ATTIVO CIRCOLANTE</b>	
Materiale Ittico giacente c/stabilimento	217.203,50
Residui attivi	46.085,24
Disponibilità liquide	211.888,47
<b>TOTALE ATTIVITA'</b>	<b>890.535,55</b>

<b>PASSIVITA'</b>	
<b>PATRIMONIO NETTO</b>	<b>310.894,38</b>
<b>FONDO AMMORTAMENTO IMMBILIZZAZIONI</b>	

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

Fd.o Amm.to Fabbricati	73.974,25
F.do amm.to Mobili e macchine attrezzature stabilimento	213.633,79
Fd.o ammtto mobili e macchine ufficio di Aosta	3.732,36
INDENNITA' QUIESCENZA PERSONALE	215.291,90
<b>DEBITI</b>	
Debiti MLT verso Banca	2.509,13
Residui passivi	70.499,74
<b>TOTALE PASSIVITA'</b>	
	<b>890.535,55</b>
<b>CONTI D'ORDINE</b>	
fidejussione c/proprio	1.032,91
fidejussione c/proprio	1.032,91

- i beni sono tutti valutati secondo criteri differenziati per categoria di beni;

In riferimento alla Gestione dello Stabilimento sono state effettuate le verifiche. Rimaniamo in attesa di una più precisa valutazione tecnica.

#### **CONCLUSIONI**

I Revisori sollecitano le decisioni relative alla regolarizzazione in materia fiscale per le operazioni commerciali.

In riferimento agli allegati "residui entrate 2011" e "residui uscite 2011" si raccomanda una Verifica degli stessi volta alla eliminazione di quelli che risultassero di dubbia esigibilità, ponendo particolare attenzione per quelli che risultano accertati negli anni dal 2004 al 2006.

Gli scriventi componenti del Collegio dei Revisori

#### **dichiarano e attestano**

di aver svolto i compiti di controllo amministrativo e contabile con attenzione ed in assoluta indipendenza nei confronti delle persone che determinano gli atti e le operazioni della contabilità;

- di aver verificato la regolarità contabile e amministrativa della gestione dell'Ente, nonché la corrispondenza delle risultanze di bilancio con le scritture contabili con le relative delibere;

---

CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA - VALLE D'AOSTA

- la coerenza degli assestamenti del Bilancio di Previsione 2011 con i dati rendicontati nel presente Conto Consuntivo;
- di aver partecipato alle Riunioni del Consiglio di Amministrazione;
- di aver effettuato nel corso dell'esercizio i dovuti controlli trimestrali, stesa la relazione al bilancio di previsione, nonché a campione il controllo amministrativo,

**esprimono**

**PARERE FAVOREVOLE** all'approvazione del Conto Consuntivo, e all'allegata Situazione Patrimoniale, mentre si astengono dal valutare l'allegato " Situazione dello Stabilimento in attesa di approfondimenti.

Aosta li, 16 maggio 2012

Il Presidente

Dott. Francesco Fino

I Membri

Dott. Ernesto Pison

Dott. Claudio Vercellin Nourissat

PARTE PRIMA - ENTRATE -								
ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	SOMME RISCOSE	SOMME RIMASTE DA RISCOUTERE	TOTALE ACCERTAMENTI	RESIDUI STRALCIATI
	<b>IN CONTO RESIDUI</b>							
R7_10_04	Contributo riverain Martinet - Dora di Rhemes	1.600,00	-	1.600,00	-	1.600,00		
R3_05	Permessi riserve turistiche	1.500,00	-	1.500,00	-	1.500,00		
R7_8_05	Contributo obblighi ittici Seli	590,00	-	590,00	-	590,00		
R7_10_06	Contributo riverain Martinet - Dora di Rhemes	800,00	-	800,00	-	800,00		
R2_08	Quote associative temporanee	851,00	-	851,00	-	851,00		
R3_08	Permessi riserve turistiche	412,00	-	412,00	-	412,00		
R7_8_08	Contributi obblighi ittici Soc. Plassier - ex Seli	590,00	-	590,00	-	590,00		
R7_8_09	Contributo per obblighi ittici Soc. Plassier ex Seli	590,00	-	590,00	-	590,00		
R2_10	Quote associative temporanee	1.783,00	-	1.783,00	1.783,00	-		
R3_10	Permessi riserve turistiche	11.059,00	-	11.059,00	11.059,00	-		
R4_10	Interessi attivi	120,00	-	120,00	120,00	-		
R5_10	Proventi e recuperi diversi	5.000,00	-	5.000,00	4.998,19	-		-1,81
R6_2_10	Proventi Amm.ne Reg.le per conduzione SIM	25.000,00	-	25.000,00	25.000,00	-		
R7_0_10	Provento Amm.ne Reg.le per tasse licenze pesca	365,80	-	365,80	365,80	-		
R7_6_10	Contributo per obblighi ittici lago Gover	183,00	-	183,00	183,00	-		
R7_8_10	Contributo per obblighi Plassier ex Seli	590,00	-	590,00	-	590,00		
R7_9_10	Contributo riverain Grivel - Val Ferret	5.500,00	-	5.500,00	5.500,00	-		
R6_10	Proventi attività agonistica e sportiva	940,00	-	940,00	940,00	-		
		-	-	-	-	-		
	<b>TOTALE</b>	<b>57.473,80</b>	<b>-</b>	<b>57.473,80</b>	<b>49.948,99</b>	<b>7.523,00</b>	<b>57.471,99</b>	<b>- 1,81</b>

3203



ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	SOMME RISCOSE	SOMME RIMASTE DA RISCOUTERE	TOTALE ACCERTAMENTI	MAGGIORI MINORI ENTRATE
	<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE APPLICATO</b>							
	<b>IN CONTO COMPETENZE</b>							
	TITOLO I° - Entrate effettive -							
	CAPO I° - Entrate ordinarie							
	<b>CAT. I° - Tesseramenti e permessi -</b>							
1	Quote spettanti al Consorzio su tesseramento ordinario e provento tessere aggregate	190.000,00	-	190.000,00	171.293,48		171.293,48	- 18.706,52
2	Quote associative temporanee	30.000,00	-	30.000,00	29.223,00	644,00	29.867,00	- 133,00
3	Permessi riserve turistiche	140.000,00	-	140.000,00	136.413,00	11.368,00	147.781,00	7.781,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>360.000,00</b>	<b>-</b>	<b>360.000,00</b>	<b>336.929,48</b>	<b>12.012,00</b>	<b>348.941,48</b>	<b>- 11.058,52</b>
	<b>CAT. II° - Proventi dei beni del Consorzio</b>							
4	Interessi attivi	500,00	-	500,00	91,05	46,33	137,38	- 362,62
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>500,00</b>	<b>-</b>	<b>500,00</b>	<b>91,05</b>	<b>46,33</b>	<b>137,38</b>	<b>- 362,62</b>
	<b>CAT. III° - Proventi speciali -</b>							
5_0	Proventi e recuperi diversi	8.500,00	1.124,00	9.624,00	9.684,99		9.684,99	60,99
5_1	Lavori in alveo - quota spettante al Consorzio	10.000,00	17.558,00	27.558,00	31.313,01		31.313,01	3.755,01
6_0	Proventi attività agonistica e sportiva	11.000,00	-	11.000,00	6.376,40	200,00	6.576,40	- 4.423,60
6_1	Provento Amm.ne Reg.le per conduzione SIM	25.000,00	-	25.000,00	25.000,00		25.000,00	-
6_2								
	<b>TOTALE CAT. III°</b>	<b>54.500,00</b>	<b>18.682,00</b>	<b>73.182,00</b>	<b>72.374,40</b>	<b>200,00</b>	<b>72.574,40</b>	<b>- 607,60</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	SOMME RISCOSE	SOMME RIMASTE DA RISCOUTERE	TOTALE ACCERTAMENTI	MAGGIORI MINORI ENTRATE
<b>CAT. IV° - Trasferimenti -</b>								
7_0	Provento Amm.ne Regionale per tasse licenze di pesca	36.500,00	-	36.500,00	16.436,31	16.493,91	32.930,22	- 3.569,78
7_1	Contributo per obblighi ittici C.V.A.	47.500,00	-	47.500,00	48.061,12		48.061,12	561,12
7_2	Contributi per obblighi ittici Acciaierie Ferrero ex Sied	2.970,00	-	2.970,00	-	2.970,00	2.970,00	-
7_3	Contributo per obblighi ittici Plassier ex Loro Piana	750,00	-	750,00	-	750,00	750,00	-
7_4	Contributi per obblighi ittici Gruppo Pescatori Piemonte	30.000,00	-	30.000,00	30.000,00		30.000,00	-
7_5	Contributi per obblighi ittici Società Semplice St. Marcel	1.550,00	- 1.550,00	-	-	-	-	-
7_6	Contributi per obblighi ittici lago Gover	183,00	-	183,00	190,00		190,00	7,00
7_7	Contributi per obblighi ittici Ditta Menegolla	304,00	-	304,00	309,95		309,95	5,95
7_8	Contributi per obblighi ittici Soc. Plassier ex Seli	590,00	-	590,00	-	590,00	590,00	-
7_9	Contributi Riverain Grivel - Val Ferret	11.000,00	-	11.000,00	5.500,00	5.500,00	11.000,00	-
7_10	Contributo Riverain Grivel - Dora Baltea St. Marcel	-	-	-	-	-	-	-
<b>TOTALE CAT. IV°</b>		<b>131.347,00</b>	<b>- 1.550,00</b>	<b>129.797,00</b>	<b>100.497,38</b>	<b>26.303,91</b>	<b>126.801,29</b>	<b>- 2.995,71</b>
<b>RIASSUNTO DEL CAPO I°</b>								
ENTRATE ORDINARIE								
<b>CAT. I° - Tesseramenti e permessi</b>		360.000,00	-	360.000,00	336.929,48	12.012,00	348.941,48	- 11.058,52
<b>CAT. II° - Proventi beni Consorzio</b>		500,00	-	500,00	91,05	46,33	137,38	- 362,62
<b>CAT. III° - Proventi speciali</b>		54.500,00	18.682,00	73.182,00	72.374,40	200,00	72.574,40	- 607,60
<b>CAT. IV° - Trasferimenti</b>		131.347,00	- 1.550,00	129.797,00	100.497,38	26.303,91	126.801,29	- 2.995,71
<b>TOTALE CAPO I°</b>		<b>546.347,00</b>	<b>17.132,00</b>	<b>563.479,00</b>	<b>509.892,31</b>	<b>38.562,24</b>	<b>548.454,55</b>	<b>- 15.024,45</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	SOMME RISCOSE	SOMME RIMASTE DA RISCOUTERE	TOTALE ACCERTAMENTI	MAGGIORI MINORI ENTRATE
8	CAPO II° - Entrate straordinarie - CAT. I° - Proventi speciali - Risarcimento danni	200,00	-	200,00	-	-	-	200,00
9	Contributo straordinario Amm.ne Reg.le	-	-	-	-	-	-	-
10	Finanziamento per investimenti	-	-	-	-	-	-	-
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>200,00</b>	<b>-</b>	<b>200,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>200,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO II°</b>							
	ENTRATE STRAORDINARIE CAT. I° - Proventi speciali	200,00	-	200,00	-	-	-	200,00
	<b>TOTALE CAPO II°</b>	<b>200,00</b>	<b>-</b>	<b>200,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>200,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO I°</b>							
	ENTRATE EFFETTIVE							
	CAPO I° - Entrate ordinarie	546.347,00	17.132,00	563.479,00	509.892,31	38.562,24	548.454,55	15.024,45
	CAPO II° - Entrate straordinarie	200,00	-	200,00	-	-	-	200,00
	<b>TOTALE TITOLO I°</b>	<b>546.547,00</b>	<b>17.132,00</b>	<b>563.679,00</b>	<b>509.892,31</b>	<b>38.562,24</b>	<b>548.454,55</b>	<b>15.224,45</b>
	<b>TITOLO III°</b>							
	PARTE I° - Partite di giro -							
11	Anticipazioni per servizio economato	2.582,00	-	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00	-
12	Riscossioni per partite di giro diverse	1.000,00	1.588,36	2.588,36	1.588,36	-	1.588,36	1.000,00
13	Ritenute erariali su redditi tassabili in via rivalsa (IRPEF) e ritenute sindacali	42.000,00	-	42.000,00	34.080,95	-	34.080,95	7.919,05
14	Riscossioni per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	93.000,00	-	93.000,00	77.185,98	-	77.185,98	15.814,02
	<b>TOTALE PARTE I°</b>	<b>138.582,00</b>	<b>1.588,36</b>	<b>140.170,36</b>	<b>115.437,29</b>	<b>-</b>	<b>115.437,29</b>	<b>24.733,07</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	SOMME RISCOSE	SOMME RIMASTE DA RISCOUTERE	TOTALE ACCERTAMENTI	MAGGIORI MINORI ENTRATE
15	PARTE II° - Gestioni speciali - Entrata per controvalore materiale ittico seminato proveniente dallo Stabliimento	284.000,00	-	284.000,00	157.127,40		157.127,40	- 126.872,60
	<b>TOTALE PARTE I°</b>	<b>284.000,00</b>	<b>-</b>	<b>284.000,00</b>	<b>157.127,40</b>	<b>-</b>	<b>157.127,40</b>	<b>- 126.872,60</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO III°</b> PARTE I° - Parte di giro	138.582,00	1.588,36	140.170,36	115.437,29	-	115.437,29	- 24.733,07
	PARTE II° - Gestioni speciali	284.000,00	-	284.000,00	157.127,40	-	157.127,40	- 126.872,60
	<b>TOTALE TITOLO III°</b>	<b>422.582,00</b>	<b>1.588,36</b>	<b>424.170,36</b>	<b>272.564,69</b>	<b>-</b>	<b>272.564,69</b>	<b>- 151.605,67</b>
	<b>RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE PRIMA ENTRATE</b>							
	Avanzo di amministrazione		3.317,06	3.317,06				- 3.317,06
	TITOLO I° - Entrate effettive -	546.547,00	17.132,00	563.679,00	509.892,31	38.562,24	548.454,55	- 15.224,45
	TITOLO III° - Partite di giro -	422.582,00	1.588,36	424.170,36	272.564,69	-	272.564,69	- 151.605,67
	<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>969.129,00</b>	<b>22.037,42</b>	<b>991.166,42</b>	<b>782.457,00</b>	<b>38.562,24</b>	<b>821.019,24</b>	<b>- 170.147,18</b>
	<b>TOTALE GENERALE PARTE PRIMA ENTRATE</b>	<b>969.129,00</b>	<b>22.037,42</b>	<b>991.166,42</b>	<b>782.457,00</b>	<b>38.562,24</b>	<b>821.019,24</b>	<b>- 170.147,18</b>
	RESIDUI - CONTO RESIDUI ANNI PRECEDENTI				<b>49.948,99</b>	<b>7.523,00</b>	<b>57.471,99</b>	
	TOTALE COMPLESSIVO				<b>832.405,99</b>	<b>46.085,24</b>	<b>878.491,23</b>	
	<b>SALDO D'ESERCIZIO</b>				<b>- 52.314,74</b>			
	<b>TOTALE A PAREGGIO</b>				<b>780.091,25</b>			

PARTE SECONDA - SPESE								
ART.	DESCRIZIONE	AMMONTARE RESIDUI	VARIAZIONI	AMMONTARE DEFINITIVO	SOMME PAGATE	SOMME RIACCERTATE	TOTALE IMPEGNI	RESIDUI STRALCIATI
	<b>IN CONTO RESIDUI</b>							
R29_03	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque lib.	604,81	-	604,81	603,74		603,74	1,07
R29_04	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque lib.	155,00	-	155,00	155,00	-	155,00	
R29_05	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque lib.	155,00	-	155,00	155,00	-	155,00	
R36_1_07	Spesa per pagamento imposte arr. dovute all'Erario	3.207,42	-	3.207,42	-	3.207,42	3.207,42	
R29_08	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque lib.	161,59	-	161,59	161,58		161,58	0,01
R14_09	Spese per compenso concessionari ril. Perm. Riserve	240,40	-	240,40	-	240,40	240,40	
R1_10	Indennità e rimborso spese Ammin. E Rev. Conti	12.303,84	-	12.303,84	12.303,84	0,00	12.303,84	
R3_10	Accantonamento al fondo di quiescenza	3.000,00	-	3.000,00	3.000,00	-	3.000,00	
R4_10	Spese per riscald., luce, telefono e pulizia ufficio	979,64	-	979,64	979,64	-	979,64	
R9_10	Spese legali e di consulenza	5.107,20	-	5.107,20	5.107,20	-	5.107,20	
R13_10	Spese per comp. Concess. Ril. Permessi a. libere	335,48	-	335,48	335,48	0,00	335,48	
R14_10	Spese per comp. Concess. Ril. Permessi riserve	1.100,50	-	1.100,50	1.100,50	-	1.100,50	
R17_10	Spese per tributi imposte tasse ed assicurazioni	336,00	-	336,00	336,00	-	336,00	
R18_10	Spese per il personale addetto	96,00	-	96,00	96,00	-	96,00	
R19_10	Accantonamento al fondo di quiescenza	4.000,00	-	4.000,00	4.000,00	-	4.000,00	
R20_10	Spese pr consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	14.376,72	-	14.376,72	14.376,21		14.376,21	0,51
R20_0_10	Spese derivanti da procedure di riconversione	10.000,00	-	10.000,00	-	10.000,00	10.000,00	
R21_10	Spese per acquisto materiale rapido consumo	918,90	-	918,90	918,90	0,00	918,90	
R22_10	Spese per acquisto mangime	8.011,47	-	8.011,47	8.011,47	-	8.011,47	
R23_10	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	303,00	-	303,00	-	303,00	303,00	
R24_10	Spese per riscaldamento luce e telefono Sim	2.745,77	-	2.745,77	2.745,77	-	2.745,77	
R28_10	Spese per attività di ripopolamento acque libere	5.064,83	-	5.064,83	5.064,82		5.064,82	0,01
R30_10	Spese per attività di ripopolamento riserve	293,63	-	293,63	293,62		293,62	0,01
R37_10	Accantonamento straordinario fondo quiescenza	6.000,00	-	6.000,00	6.000,00	-	6.000,00	
R43_10	Spese per acquisto apparecchiature per lo Sim	1.464,00	-	1.464,00	1.464,00	-	1.464,00	
R35_10	Spese straordinarie per acquisto mat. Itt. Acque lib.	594,00	0,00	594,00	593,35		593,35	-0,65
	<b>TOTALE</b>	<b>81.555,20</b>	<b>-</b>	<b>81.555,20</b>	<b>67.802,12</b>	<b>13.750,82</b>	<b>81.552,94</b>	<b>2,26</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	PAGAMENTI	SOMME RIMASTE DA PAGARE	TOTALE IMPEGNI	MINORI SPESE
	<b>IN CONTO COMPETENZE</b>							
	TITOLO I° - Spese effettive - CAPO I° - Spese ordinarie - <b>CAT. I° - Servizi degli organi del Consorzio</b>							
1	Indennità e rimborso spese Amministratori e Revisori dei Conti	28.000,00	-	28.000,00	12.981,77	11.573,24	24.555,01	3.444,99
2	Stipendi indennità e rimborso spese personale segreteria	118.000,00	- 1.550,00	116.450,00	97.094,39	6.139,00	103.233,39	13.216,61
3	Accantonamento su fondo di quiescenza	3.000,00	-	3.000,00	-	3.000,00	3.000,00	-
4	Spese per riscaldamento luce telefono e pulizia locali ufficio	11.500,00	1.000,00	12.500,00	10.108,67	817,45	10.926,12	1.573,88
5	Spese di cancelleria postali e stampati	16.000,00	1.000,00	17.000,00	14.790,72	304,70	15.095,42	1.904,58
6	Spese pubblicazione periodico "Il Pescatore" e pubblicazioni divulgative	-	-	-	-	-	-	-
7	Spese casuali ed impreviste	9.500,00	- 3.500,00	6.000,00	1.672,55	-	1.672,55	4.327,45
8	Interessi per rimborso mutuo	80,00	-	80,00	76,53	-	76,53	3,47
9	Spese legali e di consulenza	6.000,00	1.000,00	7.000,00	2.818,80	2.818,09	5.636,89	1.363,11
10	Rimborso quote non dovute	500,00	-	500,00	62,00	-	62,00	438,00
11	Spese per abbonamento a periodici e quotidiani	300,00	-	300,00	238,30	-	238,30	61,70
12	Quote spettanti alle sezioni su tesseramento ordinario	8.000,00	-	8.000,00	6.548,16	-	6.548,16	1.451,84
13	Spesa per compenso ai concessionari su quote associative temporanee	500,00	-	500,00	-	453,99	453,99	46,01
14	Spese per compenso ai concessionari per quote riserve	2.500,00	500,00	3.000,00	-	2.609,72	2.609,72	390,28
15	Spese per amministrazione e manutenzione beni patrimoniali	2.500,00	-	2.500,00	2.064,05	-	2.064,05	435,95
16	Spese per tributi imposte tasse e assicur. Ufficio	4.000,00	2.500,00	6.500,00	5.821,35	-	5.821,35	678,65
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>210.380,00</b>	<b>950,00</b>	<b>211.330,00</b>	<b>154.277,29</b>	<b>27.716,19</b>	<b>181.993,48</b>	<b>29.336,52</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	PAGAMENTI	SOMME RIMASTE DA PAGARE	TOTALE IMPEGNI	MINORI SPESE
<b>CAT. II° - Stabilimento Ittico -</b>								
17	Spese per tributi imposte tasse e assicur. Stabilimento	7.000,00	5.500,00	12.500,00	11.930,63		11.930,63	569,37
18	Spese per il personale addetto	157.000,00	-	157.000,00	149.714,36	357,48	150.071,84	6.928,16
19	Accantonamento al fondo di quiescenza	4.000,00	-	4.000,00	-	4.000,00	4.000,00	-
20	Spesa per consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	25.000,00	9.000,00	16.000,00	13.637,91	62,92	13.700,83	2.299,17
20_0	Spese derivanti da procedure di conversione	14.000,00	-	14.000,00	-	14.000,00	14.000,00	-
21	Spese per acquisto materiale rapido consumo	3.000,00	-	3.000,00	908,34	233,33	1.141,67	1.858,33
22	Spese per acquisto mangime	45.000,00	-	45.000,00	41.877,38	1.738,73	43.616,11	1.383,89
23	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	3.000,00	2.000,00	5.000,00	2.867,16	618,31	3.485,47	1.514,53
24	Spese per riscaldamento luce e telefono	22.000,00	6.000,00	28.000,00	24.488,62	630,00	25.118,62	2.881,38
25	Spese per manutenzione impianti e attrezzature	8.000,00	-	8.000,00	2.354,18	3.563,93	5.918,11	2.081,89
<b>TOTALE CAT. II°</b>		<b>288.000,00</b>	<b>4.500,00</b>	<b>292.500,00</b>	<b>247.778,58</b>	<b>25.204,70</b>	<b>272.983,28</b>	<b>19.516,72</b>
<b>CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere</b>								
26	Canoni di locazione torrenti e laghi	-	-	-	-		-	-
27	Spese per attività di ripopolamento	1.000,00	-	1.000,00	156,75		156,75	843,25
28	Spese per attività di ripopolamento acque libere	9.000,00	2.000,00	11.000,00	6.494,55	681,01	7.175,56	3.824,44
29	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	10.000,00	818,00	9.182,00	5.713,55		5.713,55	3.468,45
<b>TOTALE CAT. III°</b>		<b>20.000,00</b>	<b>1.182,00</b>	<b>21.182,00</b>	<b>12.364,85</b>	<b>681,01</b>	<b>13.045,86</b>	<b>8.136,14</b>
<b>CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve</b>								
30	Spese per attività di ripopolamento riserve turistiche	6.000,00	2.000,00	8.000,00	3.721,62	1.344,52	5.066,14	2.933,86
31	Spesa reale per acquisto materiale ittico riserve	10.000,00	9.000,00	19.000,00	15.378,55		15.378,55	3.621,45
<b>TOTALE CAT. IV°</b>		<b>16.000,00</b>	<b>11.000,00</b>	<b>27.000,00</b>	<b>19.100,17</b>	<b>1.344,52</b>	<b>20.444,69</b>	<b>6.555,31</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	PAGAMENTI	SOMME RIMASTE DA PAGARE	TOTALE IMPEGNI	MINORI SPESE
	<b>CAT. V° - Attività agonistica e sportiva</b>							
32	Spese di organizzazione per attività agonistica	3.000,00	-	3.000,00	1.134,03		1.134,03	1.865,97
33	Spesa reale per acquisto materiale ittico attività agonistica	2.000,00	-	2.000,00	-		-	2.000,00
	<b>TOTALE CAT. V°</b>	<b>5.000,00</b>	<b>-</b>	<b>5.000,00</b>	<b>1.134,03</b>	<b>-</b>	<b>1.134,03</b>	<b>3.865,97</b>
34	Fondo di riserva	2.147,00	- 1.000,00	1.147,00	-		-	1.147,00
	<b>TOTALE CAT. VI°</b>	<b>2.147,00</b>	<b>- 1.000,00</b>	<b>1.147,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1.147,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO I°</b>							
	CAT. I° - Servizi degli organi del Consorzio	210.380,00	950,00	211.330,00	154.277,29	27.716,19	181.993,48	29.336,52
	CAT. II° - Stabilimento Ittico	288.000,00	4.500,00	292.500,00	247.778,58	25.204,70	272.983,28	19.516,72
	CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere	20.000,00	1.182,00	21.182,00	12.364,85	681,01	13.045,86	8.136,14
	CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve	16.000,00	11.000,00	27.000,00	19.100,17	1.344,52	20.444,69	6.555,31
	CAT. V° - Attività agonistica e sportiva	5.000,00	-	5.000,00	1.134,03	-	1.134,03	3.865,97
	CAT. VI° - Fondo di riserva	2.147,00	- 1.000,00	1.147,00	-	-	-	1.147,00
	<b>TOTALE CAPO I°</b>	<b>541.527,00</b>	<b>16.632,00</b>	<b>558.159,00</b>	<b>434.654,92</b>	<b>54.946,42</b>	<b>489.601,34</b>	<b>68.557,66</b>
	<b>CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE - CAT. I° - Ripopolamento ittico -</b>							
35	Spesa per acquisto materiale ittico acque libere	-	-	-	-		-	-
35_0	Spese attività ripopolamento acque libere	1.800,00	-	1.800,00	1.486,00		1.486	314
36	Spesa per acquisto materiale ittico riserve	-	-	-	-		-	-
36_0	Spese per pagamento imposte arretrate dovute all'erario	-	-	-	-		-	-
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>1.800</b>	<b>-</b>	<b>1.800</b>	<b>1.486</b>	<b>-</b>	<b>1.486</b>	<b>314</b>



ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	PAGAMENTI	SOMME RIMASTE DA PAGARE	TOTALE IMPEGNI	MINORI SPESE
	<b>CAT. II°</b>							
37	Accantonamento straord. Fondo quiescenza	-	-	-	-	-	-	-
38	Quota capitale per rimborso mutuo	2.520,00	-	2.520,00	2.513,31	-	2.513,31	6,69
39	Fondo per pubblicazioni divulgative	-	-	-	-	-	-	-
39_0	Lavori straordinari allo Stabilimento	1.517,06	-	1.517,06	-	1.500,00	1.500,00	17,06
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>4.037,06</b>	<b>-</b>	<b>4.037,06</b>	<b>2.513,31</b>	<b>1.500,00</b>	<b>4.013,31</b>	<b>23,75</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO II°</b>							
	<b>CAT. I° - Ripopolamento ittico</b>	1.800	-	1.800	1.486	-	1.486	314,00
	<b>CAT. II° - Servizi degli organi del Consorzio</b>	4.037,06	-	4.037,06	2.513,31	1.500,00	4.013,31	23,75
	<b>TOTALE CAPO II°</b>	<b>5.837,06</b>	<b>-</b>	<b>5.837,06</b>	<b>3.999,31</b>	<b>1.500,00</b>	<b>5.499,31</b>	<b>337,75</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO I°</b>							
	<b>SPESE EFFETTIVE</b>							
	<b>CAPO I° - SPESE ORDINARIE</b>	541.527,00	16.632,00	558.159,00	434.654,92	54.946,42	489.601,34	68.557,66
	<b>CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE</b>	5.837,06	-	5.837,06	3.999,31	1.500,00	5.499,31	337,75
	<b>TOTALE TITOLO I°</b>	<b>547.364,06</b>	<b>16.632,00</b>	<b>563.996,06</b>	<b>438.654,23</b>	<b>56.446,42</b>	<b>495.100,65</b>	<b>68.895,41</b>
	<b>CAT. I° - Acquisto beni -</b>							
40	Spese per acquisto beni patrimoniali	500,00	-	500,00	-	-	-	500,00
41	Spese per ampliamento beni patrimoniali	500,00	-	500,00	-	-	-	500,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>1.000,00</b>	<b>-</b>	<b>1.000,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1.000,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	PAGAMENTI	SOMME RIMASTE DA PAGARE	TOTALE IMPEGNI	MINORI SPESE
	<b>CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature -</b>							
42	Spesa per acquisto mobili macchine e arredi d'ufficio	500,00	-	500,00	180,00		180	- 320,00
43	Spesa per acquisto apparecchiature per lo Stabilimento ittico	500,00	-	500,00	492,71		492,71	- 7,29
44	Spese per apparecchiature diverse stabilimento	500,00	500,00	1.000,00	397,50	302,50	700	- 300,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>1.500,00</b>	<b>500,00</b>	<b>2.000,00</b>	<b>1.070,21</b>	<b>302,50</b>	<b>1.372,71</b>	<b>- 627,29</b>
	<b>CAT. III° - Estinzione debiti -</b>	-	-	-	-	-	-	-
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO II° SPESE IN CONTO CAPITALE</b>							
	<b>CAT. I° - Acquisto beni</b>	<b>1.000,00</b>	-	<b>1.000,00</b>	-	-	-	<b>1.000,00</b>
	<b>CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature</b>	<b>1.500,00</b>	<b>500,00</b>	<b>2.000,00</b>	<b>1.070,21</b>	<b>302,50</b>	<b>1.372,71</b>	<b>- 627,29</b>
	<b>CAT. III° - Estinzione di debiti</b>	-	-	-	-	-	-	-
	<b>TOTALE TITOLO II°</b>	<b>2.500,00</b>	<b>500,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>1.070,21</b>	<b>302,50</b>	<b>1.372,71</b>	<b>- 1.627,29</b>
	<b>TITOLO III°</b>							
	<b>PARTE I° - Partite di giro</b>							
45	Pagamento per anticipazioni servizi economato	2.582,00	-	2.582,00	2.582,00		2.582,00	-
46	Pagamento per partite di giro diverse	1.000,00	1.588,36	2.588,36	1.588,36		1.588,36	- 1.000,00
47	Pagamento per ritenute erariali su redditi tassabili in via di rivalsa (IRPEF) e quote sindacali	42.000,00	-	42.000,00	34.080,95		34.080,95	- 7.919,05
48	Pagamento per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	93.000,00	-	93.000,00	77.185,98		77.185,98	- 15.814,02
	<b>TOTALE PARTE I°</b>	<b>138.582,00</b>	<b>1.588,36</b>	<b>140.170,36</b>	<b>115.437,29</b>	<b>-</b>	<b>115.437,29</b>	<b>- 24.733,07</b>
	<b>PARTE II° - Gestioni speciali</b>							
49	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per rip. Acque libere	165.000,00	-	165.000,00	61.965,90		61.966	- 103.034,10
50	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo stabilimento per rip. Riserve Turist.	110.000,00	-	110.000,00	89.461,50		89.462	- 20.538,50
51	Spese per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per attività agonistica	9.000,00	-	9.000,00	5.700,00		5.700,00	- 3.300,00
	<b>TOTALE PARTE II°</b>	<b>284.000,00</b>	<b>-</b>	<b>284.000,00</b>	<b>157.127,40</b>	<b>0,00</b>	<b>157.127,40</b>	<b>-126.872,60</b>

ART.	DESCRIZIONE	PREVISIONI INIZIALI	VARIAZIONI	PREVISIONI DEFINITIVE	PAGAMENTI	SOMME RIMASTE DA PAGARE	TOTALE IMPEGNI	MINORI SPESE
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO III*</b>							
	PARTE I° - Partite di giro	138.582,00	1.588,36	140.170,36	115.437,29	-	115.437,29	- 24.733,07
	PARTE II - Gestioni Speciali	284.000,00	-	284.000,00	157.127,40	-	157.127,40	- 126.872,60
	<b>TOTALE TITOLO III*</b>	<b>422.582,00</b>	<b>1.588,36</b>	<b>424.170,36</b>	<b>272.564,69</b>	<b>-</b>	<b>272.564,69</b>	<b>- 151.605,67</b>
	<b>RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA -</b>							
	<b>TITOLO I° - Spese effettive</b>	547.364,06	16.632,00	563.996,06	438.654,23	56.446,42	495.100,65	- 68.895,41
	<b>TITOLO II° - Movimenti di capitale</b>	2.500,00	500,00	3.000,00	1.070,21	302,50	1.372,71	- 1.627,29
	<b>TITOLO III° - Partite di giro</b>	422.582,00	1.588,36	424.170,36	272.564,69	-	272.564,69	- 151.605,67
	<b>TOTALE GENERALE PARTE SECONDA SPESA</b>	<b>972.446,06</b>	<b>18.720,36</b>	<b>991.166,42</b>	<b>712.289,13</b>	<b>56.748,92</b>	<b>769.038,05</b>	<b>- 222.128,37</b>
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE							
	RESIDUI - CONTO RESIDUI -				67.802,12	13.750,82	81.552,94	
	<b>TOTALE COMPLESSIVO</b>				<b>780.091,25</b>	<b>70.499,74</b>	<b>850.590,99</b>	

3214

<b>Consorzio Pesca - quadro di controllo</b>	
<b>19/04/2012</b>	
Entrate	832.405,99
Riscontro	
<b>Totale</b>	<b>832.405,99</b>
Uscite	780.091,25
Riscontro	
<b>Totale</b>	<b>780.091,25</b>
Saldo d'esercizio	52314,74
Fondo iniziale di cassa al 01/01/10	27.398,46
<b>Disponib. cassa</b>	<b>79.713,20</b>

DETERMINAZIONE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ALLA CHIUSURA ESERCIZIO 2011

Consistenza di cassa al 31/12/2010	27.398,46	
Riscossioni in conto competenza	782.457,00	
Riscossioni in conto residui	49.948,99	
	-----	
TOTALE RISCOSSIONI	859.804,45	859.804,45
Pagamenti in conto competenza	712.289,13	
Pagamenti in conto residui	67.802,12	
	-----	
TOTALE PAGAMENTI	780.091,25	780.091,25
Consistenza di cassa al 31/12/2011 corrispondente al saldo attivo presso Banca C.R.T. S.p.a.		79.713,20
Residui attivi	7.523,00	
Residui attivi in conto competenze	38.562,24	
	-----	
TOTALE	46.085,24	46.085,24
Residui passivi	13.750,82	
Residui passivi in conto competenze	56.748,92	
	-----	
TOTALE	70.499,74	70.499,74
Avanzo di amministrazione al 31/12/2011		55.298,70

CONTO CONSUNTIVO ANNO 2011

GESTIONE CENTRI DI COSTO

Tit. I° Cat. I°	UFFICI	154.277,29	Tit. I° Cat. II°	STABILIMENTO	247.778,58
	Residui	27.716,19		Residui	25.204,70
Art. 13	Residuo compenso conc.	453,99	3,74%	Quota ufficio	6.691,97
Art. 14	Residuo compenso conc.	2.609,72	Art. 23	Spese lavori SIM	156,75
	TOTALE	178.929,77		TOTALE	279.832,00

RIPARTIZIONE COSTI

6,80%	RISERVE	12.167,22	7,50%	RISERVE	20.987,40
9,17%	ACQUE LIBERE	16.407,86	10,95%	ACQUE LIBERE	30.641,60
3,74%	STABILIMENTO	6.691,97	0,84%	CAMPI GARA	2.350,59
0,57%	CAMPI GARA	1.019,90			
	TOTALE	36.286,96		TOTALE	53.979,59

TOTALE	142.642,81	TOTALE	225.852,41
--------	------------	--------	------------

RICLASSIFICAZIONE

UFFICI AMMINISTRATIVI

Art. 42	Costi diretti	142.642,81	9,17%	QUOTA UFFICIO	16.407,86
	Acquisto macchine ufficio	180	10,95%	QUOTA STABILIMENTO	30.641,60
Art. 38	Residuo acquisto macchine	-	Art. 28	Costi semine	6.494,55
	Quota prestito	2.513,31	Art. 13	Residui costi semine	681,01
	Residuo prestito	-	Art. 13	Compenso concessionari	-
	TOTALE	145.336,12	Art. 22	Residuo compenso conc.	453,99
				Affitto Torrente Chalamy	-

TOTALE	54.679,01
--------	-----------

STABILIMENTO

Art. 43	Costi diretti	225.852,41	Art. 35_0	Spese straord. Att. Ripop.	1.486,00
	Acquisto apparecchiature	492,71	Art. 29	Acquisto materiale ittico	5.713,55
Art. 39_0	Residuo acquisto appar.	-		TOTALE	61.878,56
	Lavori straord. Sim	1500			
	TOTALE	227.845,12			

GESTIONE ATTIVITA' AGONISTICA

			0,84%	QUOTA STABILIMENTO	2.350,59
			Art. 32	Spese di organizzazione	1.134,03
				Residuo spese di organizz.	-
	6,80%	QUOTA UFFICI	0,57%	QUOTA UFFICI	1.019,90
	7,50%	QUOTA STABILIMENTO	Art. 33	Acquisto materiale ittico	-
Art. 30	Costi semine	3.721,62		Residuo acquisto mat. Ittico	-
	Residuo costi semine	1.344,52			
Art. 14	Compenso concessionari	-		TOTALE	4.504,52
	Residuo compenso conc.	2.609,72			
	TOTALE	40.830,48			

PARTITE DI GIRO

Art. 31	Acquisto materiale ittico	15.378,55		Valori vari	115.437,29
	Residuo acquisto mat. Itt.	-			
Art. 44	Acquisti app. diverse	397,5			
	Residuo app. diverse	302,5			
	TOTALE	56.909,03		TOTALE	611.910,65

RICLASSIFICAZIONE DEL BILANCIO			
ESERCIZIO ANNO 2011			
Tesseramento	200.516,48	GESTIONE UFFICI AMMINISTRATIVI	
Crediti art. 1-2	644,00	Costi diretti cat. 1	142.642,83
Totale	201.160,48	Investimenti art. 42	180,00
		Quota prestito art. 38	2.513,31
Licenza governativa art. 7_0	16.436,31	Debito residuo	-
Crediti art. 7_0	16.493,91	TOTALE	145.336,14
Totale	32.930,22	Spese di	
		rappresentanza	3431,00
Contributi vari art. 7_1/7_10	84.061,07		
Crediti art. 7_1/7_10	9.810,00		
Prov. speciali art. 5_0/5_1/6_2	65.998,00	GESTIONE STABILIMENTO	
Interessi attivi art. 4	91,05	Costi diretti at. 2	225.852,41
Crediti art. 4	46,33	Investimenti art. 43	492,71
Totale	160.006,45	Res. Lav. Straor. sim art. 39_0	1500,00
		TOTALE	227.845,12
Proventi riserve art. 3	136.413,00		
Crediti art. 3	11.368,00		
Totale	147.781,00		
		GESTIONE ACQUE LIBERE	
Controvalore euro		Costi diretti	54.679,00
permessi omaggio	21.978,00	Acquisto materiale ittico	5.713,55
		Att. Straord. Ripopo. Libero	1.486,00
		TOTALE	61.878,55
Attività agonistica art. 6_0	6.376,40	Semine Stabilimento	61.965,90
Crediti art. 6_0	200,00		
	6.576,40	Oneri per semine	13430,00
TOTALE ENTRATE	548.454,55		
		GESTIONE RISERVE TURISTICHE	
Partite di giro	115.437,29	Costi diretti	40.830,48
Gestioni speciali	157.127,40	Acquisto materiale ittico	15.378,55
TOTALE ENTRATE	821.019,24	Investimenti art. 44	397,50
		Res. Art. 44	302,50
Incasso crediti pregressi	49.948,99	TOTALE	56.909,03
Crediti residui	7523,00	Semine Stabilimento	89.461,50
		Oneri per semine	4284,00
TOTALE GENERALE ENTRATE	878.491,23		
		GESTIONE ATTIVITA' AGONISTICA	
Fornitura da Stabilimento	157127,4	Costi diretti	4.504,52
		Acquisto materiale ittico	0
TOTALE GENERALE USCITE	850.590,99	TOTALE	4.504,52
		Semine Stabilimento	5700,00
Saldo d'esercizio	27.900,24	Oneri per semine	833,00
Fondo di cassa al 01/01/2010	27.398,46	TOTALE USCITE	496.473,36
Avanzo di Amministrazione al			
31/12/2011	55.298,70	Partite di giro	115.437,29
		Gestioni speciali	157.127,40
		TOTALE USCITE	769.038,05
		Pagamenti debiti pregressi	67.802,12
		Debiti residui	13750,82
		TOTALE GENERALE USCITE	850.590,99

**CONSORZIO REGIONALE PESCA - VALLE D'AOSTA - RESIDUI  
 ENTRATE - ANNO 2011 -**

ARTICOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO
R2_11	Quote associative temporanee	644,00
R3_11	Permessi riserve turistiche	11368,00
R4_11	Interessi attivi	46,33
R6_11	Proventi attività agonistica e sportiva	200,00
R7_0_11	Provento Amministrazione Reg.le per tasse licenze pesca	16493,91
R7_2_11	Contributo obblighi ittici Sied - ex Acciaieri Ferrero	2970,00
R7_3_11	Contributo obblighi ittici Plassier - ex Loro Piana	750,00
R7_8_11	Contributo obblighi ittici Soc. Plassier - Ex Seli	590,00
R7_9_11	Contributo riserva Grivel - Val Ferret	5500,00
		<b>38562,24</b>
	<b>Anni precedenti</b>	
R7_10_04	Contributo Riserva Martinet - Dora di Rhemes	1600,00
R3_05	Permessi riserve turistiche	1500,00
R7_8_05	Contributo obblighi ittici Seli	590,00
R7_10_06	Contributo riverain Martinet - Dora di Rhemes	800,00
R2_08	Quote associative temporanee	851,00
R3_08	Permessi riserve turistiche	412,00
R7_8_08	Contributi per obblighi ittici Soc. Plassier - ex Seli	590,00
R7_8_09	Contributo per obblighi ittici società Plassier ex Seli	590,00
R7_8_10	Contributo per obblighi ittici società Plassier ex Seli	590,00
		<b>7.523,00</b>
	<b>TOTALE</b>	<b>46.085,24</b>



---


IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO ECONOMO

**CONSORZIO REGIONALE PESCA - VALLE D'AOSTA - RESIDUI  
USCITE - ANNO 2011 -**

<b>ARTICOLO</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>IMPORTO</b>
R1_11	Indennità e rimborso spese Amm.ri e Rev. Conti	11.573,24
R2_11	Stipendi indennità e rimborso spese pers. Segreteria	6.139,00
R3_11	Accantonamento al fondo di quiescenza	3.000,00
R4_11	Spese per riscaldamento, luce, telefono, pulizia loc. ufficio	817,45
R5_11	Spese cancelleria postali e stampati	304,70
R9_11	Spese legali e di consulenza	2818,09
R13_11	Spes compenso ai concessionari permessi acque libere	453,99
R14_11	Spese compenso ai concessionari permessi acque riserve	2609,72
R18_11	Spese per il personale addetto	357,48
R19_11	Accantonamento al fondo di quiescenza	4000,00
R20_11	Spese per consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	62,92
R20_0_11	Spese derivanti da procedure di conversione	14000,00
R21_11	Spese per acquisto materiale rapido consumo	233,33
R22_11	Spese per acquisto mangime	1.738,73
R23_11	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	618,31
R24_11	Spese per riscaldamento, luce, telefono, pulizia loc. Sim	630,00
R25_11	Spese per manutenzione impianti ed attrezzature	3.563,93
R28_11	Spese per attività di ripopolamento acque libere	681,01
R30_11	Spese per attività di ripopolamento riserve	1.344,52
R39_0_11	Lavori straordinari Stabilimento	1.500,00
R44_11	Spese per apparecchiature diverse	302,50
		<b>56.748,92</b>
	<b>ANNI PRECEDENTI</b>	
R36_1_07	Spesa per pagamento imposte arr. Dovute all'Erario	3.207,42
R14_09	Spese per compenso concessionari permessi riserve	240,40
R20_0_10	Spese derivanti da procedure di conversione	10.000,00
R23_10	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	303,00
		<b>13.750,82</b>
	<b>TOTALE</b>	<b>70.499,74</b>

---


IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO ECONOMO

---

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C - pos. C2), nel profilo di assistente amministrativo contabile, da assegnare al Servizio stato giuridico e trattamento economico del Dipartimento personale e organizzazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

Posizione	Nominativo	Punti su 24
1 <sup>a</sup>	CHRISTILLE Sylvie	17,607
2 <sup>a</sup>	GUIZZETTI Monique	16,053
3 <sup>a</sup>	MOGAVERO Ludovica	15,430
4 <sup>a</sup>	FLORIO Serena Maria	14,800

Il Coordinatore  
Ornella BADÉRY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

**Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

**Estratto bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di ragioniere.**

IL VICE SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato pieno o parziale di collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di ragioniere ai sensi dell'art. 41, comma 14, della l.r. 22/2010.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

1) *Titolo di studio*: Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istru-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), à affecter au Service du statut et du traitement du Département du personnel et de l'organisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 22/2010, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question.**

Rang	Nominatif	points sur 24
1 <sup>re</sup>	CHRISTILLE Sylvie	17,607
2 <sup>e</sup>	GUIZZETTI Monique	16,053
3 <sup>e</sup>	MOGAVERO Ludovica	15,430
4 <sup>e</sup>	FLORIO Serena Maria	14,800

Le coordinateur,  
Ornella BADÉRY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

**Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée à temps complet ou à temps partiel de collaborateurs (catégorie C - position C2), sous le profil d'expert comptable.**

LE SECRETAIRE GENERAL ADJOINT

donne avis

que la Chambre Valdôtaine des entreprises et des activités libérales a lancé une sélection externe, sur titres et épreuves, pour la constitution d'une liste à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée à temps complet ou à temps partiel de collaborateurs (Catégorie C - Position C2), sous le profil d'Expert comptable aux termes du quatorzième alinéa de l'art 41 de la L.r. 22/2010.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans.

1) *Titre d'étude requis*: diplôme de fin d'études secondaire de deuxième degré d'expert comptable, d'étu-

zione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università di Ragioniere Perito Commerciale; Ragioniere Perito commerciale e Programmatore Tecnico della gestione aziendale, Operatore commerciale e Analista contabile. Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dal successivo art. 2.

- 2) Le classi di laurea L-18 Scienze dell'economia e della gestione aziendale (ex classe 17 ai sensi del D.M. 509/99) e L-33 Scienze economiche (ex classe 28 ai sensi del D.M. 509/99) e le classi di laurea magistrale LM-56 (64/S) Scienze dell'economia e LM-77 (84/S) Scienze economico-aziendali sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione alla selezione.

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta chiusa, vertente sulla seguente materia:
    - Diritto amministrativo;
    - Regolamento per l'acquisizione di forniture, servizi e per l'esecuzione di lavori in economia della Chambre;
  - b) una seconda prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su:
    - Ordinamento delle Camere di commercio: legge 580/1993 e l.r. 7/2002;
    - Disciplina della gestione patrimoniale e finanziaria delle Camere di commercio: DPR 254/2005;
  - c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sul codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico regionale;
2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

des commerciales ou programmeur, technicien de la gestion administrative, opérateur commercial, analyste de comptabilité valable pour l'inscription universitaire.

- 2) Les licences ci-dessous englobent les diplômes requis pour la participation à la sélection: licence relevant d'une des classes indiquées ci-après: L-18 Sciences de l'économie et de la gestion de l'entreprise (ex classe 17 au sens du décret D.M. 509/99) et L-33 Sciences de l'économie (ex classe 28 au sens du décret D.M. 509/99) et les licences magistrales M-56 (64/S) Sciences de l'économie et LM-77 (84/S) Sciences de l'économie et des entreprises.

*Épreuve préliminaire:* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

#### EPREUVES DE LA SELECTION

La sélection comprend les épreuves suivantes:

- a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses à cocher en matière de:
    - Droit Administratif;
    - Règlement pour l'acquisition par économie de biens et de services et pour l'exécution de travaux par économie;
  - b) Une deuxième épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes en matière de:
    - Législation réglant les Chambres de Commerce: loi 580/1993 et l.r. 7/2002;
    - Réglementation de la gestion patrimoniale et financière des Chambres de Commerce: DPR 254/2005;
  - c) Une épreuve orale portant sur les matières faisant objet des épreuves écrites ainsi que le code de conduite des employés du statut unique régional;
2. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

## CALENDARIO PROVE

1) Le prove si svolgeranno con il seguente calendario presso la sede che verrà indicata sul sito internet della Chambre e mediante affissione presso la bacheca della Chambre sita in Piazza Chanoux, 15 - AOSTA, 2° piano:

venerdì 2/11 ore 9 prove scritte di francese;  
mercoledì 7/11 ore 14.30 prova orale francese;  
venerdì 9/11 ore 14.30 prima prova scritta;  
martedì 13 ore 14.30 seconda prova scritta;  
giovedì 15 ore 14.30 prova orale finale;

*Scadenza presentazione domande:* Entro e non oltre il 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile allegato al bando. Il modulo di iscrizione è disponibile sul sito della Camera: [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it), come pure il bando integrale.

Aosta, 4 settembre 2012.

Il Vice Segretario Generale  
Claudia NARDON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### **Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore tecnico professionale esperto – categoria DS del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle D'Aosta (ARPA) sezione laboratorio – area operativa contaminanti organici, alimenti e cromatografia.**

Il Direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta rende noto che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami finalizzato all'assunzione, a tempo pieno e indeterminato di un collaboratore tecnico professionale esperto – Categoria Ds del CCNL del comparto Sanità, nell'ambito dell'organico dell'ARPA, Sezione laboratorio – Area operativa Contaminanti organici, Alimenti e Cromatografia.

#### *Requisiti richiesti:*

Per la partecipazione al concorso sono richiesti:

a) il possesso della laurea specialistica/magistrale (rispettivamente classi 62/S e LM 54) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in Chimica, della laurea specialistica/magistrale (rispettivamente

## LIEU ET DATE DES EPREUVES

1) Les épreuves de sélection auront lieu selon le calendrier suivant dans les lieux qui seront publiés sur le site internet de la Chambre et au tableau d'affichage de la Chambre – 15, Place Chanoux – 2 étage :

Vendredi 2/11 à 9 heures épreuve écrite de français ;  
Mercredi 7/11 à 14.30 épreuve orale de français ;  
Vendredi 9/11 à 14.30 première épreuve écrite ;  
Mardi 13/11 à 14.30 deuxième épreuve écrite ;  
Jeudi 15/11 à 14.30 épreuve orale finale ;

*Délai de dépôt des actes de candidature :* les actes de candidature doivent parvenir avant le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste .

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci. Ledit modèle peut aussi être téléchargé du site internet [www.ao.camcom.it](http://www.ao.camcom.it)

Aoste, 4 septembre 2012.

Le Secrétaire général adjoint,  
Claudia NARDON

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### **Agence Régionale pour la protection de l'Environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, à durée indéterminée et à temps plein, d'un collaborateur technique professionnel spécialisé – catégorie DS de la convention du travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE, secteur laboratoire – division polluants organiques, aliments et chromatographie.**

Le Directeur Général de l'ARPE Vallée d'Aoste annonce l'ouverture d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée à temps plein, d'un collaborateur technique professionnel spécialisé – Catégorie Ds de la Convention du travail pour le personnel du Service Sanitaire National, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE, Secteur Laboratoire – Division Polluants organiques, Aliments et Chromatographie.

#### *Conditions d'admission :*

Peuvent faire actes de candidature les personnes justifiant :

a) d'une licence spécialisée relevant de la classe 62/S ou LM54 ou maîtrise (ancienne organisation) en Chimie, de la classe 14/S ou LM13 ou maîtrise (ancienne organisation) en Chimie pharmaceutique ou encore un

classi 14/S e LM-13) o corrispondente diploma di laurea (vecchio ordinamento) in Chimica e tecnologie farmaceutiche ovvero titoli ad essi equipollenti, dove l'equipollenza è soltanto quella prevista dal legislatore e non è suscettibile di interpretazione analogica;

- b) l'abilitazione all'esercizio della professione di Chimico che dà diritto all'iscrizione alla sezione "A" dell'Albo professionale.

*Scadenza presentazione domande:* le domande di partecipazione dovranno essere presentate entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 11 ottobre 2012.

*Prove d'esame:*

- Una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002;
- Una prima prova scritta vertente su:
  - metodiche analitiche per il controllo degli alimenti, aria, acque, suolo, compost: tecniche preparative e strumentali di analisi con particolare riferimento alla chimica di base ed all'impiego dei sistemi cromatografici;
  - sistema qualità applicato al laboratorio chimico: certificazione e accreditamento (documentazione reperibile sul sito internet [www.accredia.it](http://www.accredia.it));
  - legislazione relativa a:
    - alimenti:
      - Regolamento (CE) 1881/2006
      - Regolamento (CE) 396/2005
      - Regolamento (CE) 178/2006
      - Regolamento di esecuzione (UE) 1274/2011 della commissione del 7 dicembre 2011
      - Regolamento (UE) 252/2012
    - acque e suolo:
      - D.lgs 2 febbraio 2001, n. 31
      - DM 14 aprile 2009, n. 56
      - D. lgs. 3 aprile 2006, n. 152
    - compost:
      - D. lgs 29 aprile 2006, n. 217, nonché decreto di modifica degli allegati del 18 dicembre 2009, G.U. n. 52 del 16 marzo 2010
- Una seconda prova scritta, a contenuto teorico-pratico, vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta.

titre équivalent, où l'équivalence prise en compte est uniquement celle prévue par le législateur et ne peut faire l'objet d'interprétation analogique;

- b) de l'autorisation d'exercer la profession de Chimiste qui donne droit à l'inscription à l'ordre professionnel (section A).

*Délais de présentation des dossiers de candidature:* les dossiers de candidature devront parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste, soit le 11 octobre 2012 à 12 h au plus tard.

*Epreuves du concours:*

- une épreuve préliminaire pour vérifier la connaissance de la langue française ou italienne, selon les modalités fixées par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002;
- une première épreuve écrite portant sur:
  - méthodes d'analyse pour la surveillance des aliments, de l'air, des eaux, du sol, du compost: techniques instrumentales et de préparation d'analyse avec une référence particulière à la chimie de base et à l'emploi des systèmes chromatographiques;
  - système de qualité rapporté au laboratoire de chimie: certification de qualité et accreditation (on peut trouver toutes les informations sur le site web [www.accredia.it](http://www.accredia.it));
  - références normatives concernantes:
    - aliments:
      - Règlement (CE) 1881/2006
      - Règlement (CE) 396/2005
      - Règlement (CE) 178/2006
      - Règlement d'exécution (UE) 1274/2011 de la Commission du 7 décembre 2011
      - Règlement (UE) 252/2012
    - eaux et sol:
      - D.lgs 2 février 2001, n. 31
      - DM 14 avril 2009, n. 56
      - D. lgs. 3 avril 2006, n. 152
    - compost:
      - D. lgs 29 avril 2006, n. 217, ainsi que le décret modifiant des pièces jointes du 18 décembre 2009, G.U. n. 52 del 16 mars 2010
- une deuxième épreuve écrite, à caractère technique et pratique, portant sur les matières de la première épreuve écrite;

- Una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché su:
  - legge regionale istitutiva di ARPA Valle d'Aosta (l.r. 4 settembre 1995, n.41) reperibile sul sito web aziendale [www.arpa.vda.it](http://www.arpa.vda.it)
  - codice di comportamento del personale della Pubblica amministrazione.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Gestione del Personale sito in località Grande Charrière 44, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00 (0165-278530, [personale@arpa.vda.it](mailto:personale@arpa.vda.it)) o consultare il sito [www.arpa.vda.it](http://www.arpa.vda.it).

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

##### Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1056 in data 16 luglio 2012, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

##### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

##### Articolo 3

Possano partecipare al concorso coloro che possiedono i

- un entretien portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur :

- la loi portant création de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement du Val d'Aoste (Loi régionale 4 septembre 1995 n. 41);
- code de conduite des fonctionnaires publics (décret du 28 novembre 2000).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son dossier de candidature, le candidat devra utiliser, lors de l'entretien, l'autre langue officielle pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement et pour obtenir l'avis de concours intégral, s'adresser au Bureau de Gestion du Personnel de l'ARPE – 44, rue Grande Charrière - 11020 SAINT CHRISTOPHE – du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h (0165-278530, [personale@arpa.vda.it](mailto:personale@arpa.vda.it)) ou consulter le site internet [www.arpa.vda.it](http://www.arpa.vda.it).

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

#### **Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

##### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1056 du 16 juillet 2012.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

##### Article 2

Lesdits directeurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

##### Article 3

Peut faire acte de candidature toute personne qui répond



seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. E' dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia ;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi; L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilée à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrite au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.  
Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale – Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dal-

#### Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est déposé en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1<sup>er</sup> étage) les jours ouvrables de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier ache-miné par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, c'est la date indiquée sur le reçu délivré par le Bureau des concours susmentionné qui fait foi.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

#### Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et envoyé au Bureau des concours de ladite Agence (3, rue G. Rey, 11100 AOSTE) – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa

le liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale debba, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause, il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

#### Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare

#### Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies légales ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

#### Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

#### Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'i-

consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

*Prova scritta*

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

*La prova scritta si articola in due fasi:*

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

talien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

*Épreuve écrite :*

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

*L'épreuve écrite comprend deux phases :*

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve: 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60 %	6,0	60 %	3,60	- % de réponses exactes
production	40 %	4,0	60 %	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale;
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50 %	5,0	60 %	3,0	- % de réponses exactes
production	50 %	5,0	60 %	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove scritta e orale di accertamento non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo art. 9.

#### Articolo 9

*Le prove di esame sono le seguenti:*

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
  - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
  - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
  - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

*Titoli di carriera:*

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous.

#### Article 9

*Les épreuves sont les suivantes :*

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique;
- b) Épreuve pratique :
  - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours;
  - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury;
  - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir:

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

*États de service :*

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires lo-



locali o le aziende ospedaliere:

1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

*Titoli accademici e di studio:*

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

*Pubblicazioni e titoli scientifici:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

cales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire:

1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année: 1,00 point;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année: 0,50 point;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100;
  4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année: 0,50 point.

*Titres d'études:*

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours: 1,00 point;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire: 0,50 point;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline: 0,25 point;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire: 0,50 point chacun, jusqu'à 1 point maximum.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

*Publications et titres scientifiques:*

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

*Curriculum formativo e professionale:*

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4<sup>a</sup> serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria degli idonei potrà, altresì, essere utilizzata per incarichi a tempo determinato.

Qualora gli interessati dovessero rinunciare all'incarico di cui sopra perderebbero il diritto a ulteriori possibilità di assunzione a tempo determinato.

*Curriculum vitæ:*

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4<sup>e</sup> série spéciale (Concours ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut, par ailleurs, être utilisée pour l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée.

En cas de renonciation à un tel mandat, l'intéressé perd le droit à tout autre recrutement sous contrat à durée déterminée.

#### Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro i vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

#### Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

#### Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

#### Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei con-

#### Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du décret du Président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

#### Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail de chaque lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

#### Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats

correnti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

#### Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165-544558 - 544480- 544698) - Sito Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

#### Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE (téléphone 0165-544558 - 0165-544480 - 0165-544698 ; site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Modalità di compilazione:**

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE  
DELL'AZIENDA U.S.L.  
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA  
VIA GUIDO REY N. 1  
11100 AOSTA**

\_\_l\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
cognome nome

chiede di poter partecipare al pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 4 dirigenti sanitari medici appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di **Medicina e Chirurgia d'Accettazione e d'Urgenza** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

*All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:*

CODICE FISCALE: \_\_\_\_\_

- a) di essere nat \_\_ a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_ ) il \_\_\_\_\_ e di essere residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) in Via/Fraz. \_\_\_\_\_;
- b)  di essere in possesso della cittadinanza italiana  
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
- c)  di essere iscritt \_\_ nelle liste elettorali del Comune di: \_\_\_\_\_;  
 di non essere iscritt \_\_ nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e)  di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico  
 di aver riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
- f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:  
 Laurea in \_\_\_\_\_  
conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;  
 Diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_  
conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ si  
precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni \_\_\_\_\_ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito:  ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99  
 in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;
- g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di: \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari:  milite assolto  
 milite esente  
 \_\_\_\_\_

- i)  di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua:  italiana  francese;
- k)  di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;  
 di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:
- l.  prova superata per la categoria \_\_\_\_\_, qualifica \_\_\_\_\_, in occasione:  
 concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;  
 avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;  
 selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;
- l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra \_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
C.A.P. \_\_\_\_\_ CITTA' \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_), (tel. \_\_\_\_\_)  
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

FIRMA (non occorre di autentica)

\_\_\_\_\_

Alla domanda devono essere allegati: **1)** Dichiarazioni autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2)** Ricevuta di tassa concorso; **3)** Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; **4)** Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; **5)** Curriculum vitae datato e firmato.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
**(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

\_\_l\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_  
*cognome*
*nome*  
 nat \_\_ a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_  
 residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) in Via/Fraz. \_\_\_\_\_

*consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,*

**DICHIARA**

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time ( specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co <input type="checkbox"/> interinale

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:  
 per il servizio di cui sopra:  **ricorrono**  **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

**Oppure in alternativa al punto 1:**

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time ( specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

**N.B.** Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

4	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

<i>N</i>	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>EVENTUALE N. DI ORE</i>	<i>TIPO DI CORSO</i>
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore



5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante \_\_\_\_\_

**N.B.:**

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

**Modalités de renseignement :**

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

**AU DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
DE L'AGENCE USL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ (*nom et prénom*) demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de quatre directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_) et résider à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), rue/hameau de \_\_\_\_\_ ;  
code fiscal \_\_\_\_\_ ;
- b)  Être citoyen(ne) italien(ne) ;  
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ;  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*) ;
- e)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;  
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : \_\_\_\_\_ ;
- f) Posséder les titres d'études suivants :  
 diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
 diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;  
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de \_\_\_\_\_ années et le diplôme y afférent m'a été délivré :  
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999 ;  
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991 ;
- g) (*Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession*) Être inscrit(e) au tableau professionnel de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :  
 service militaire accompli ;  
 exempté du service militaire ;  
 \_\_\_\_\_ ;

i)  Avoir travaillé auprès d'administrations publiques

(indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents): \_\_\_\_\_;

Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques;

j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours:  italien  français;

k)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour les raisons suivantes:

1.  j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie \_\_\_\_\_, qualification \_\_\_\_\_, dans le cadre:
  - d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_;
  - d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_;
  - d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_;

l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants: \_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante:

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

Commune \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), (tél. \_\_\_\_\_).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature: 1) Copies légalisées ou déclaration sur l'honneur relative aux titres, au sens des dispositions en vigueur; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours; 3) Liste sur papier libre des pièces et des titres présentés; 4) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique; 5) Curriculum vitae daté et signé.

**DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ**  
**au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
(province de \_\_\_\_\_), résidant à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_),  
rue/hameau de \_\_\_\_\_,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

**DÉCLARE**

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> travail intérimaire
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i> Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

*ou bien*

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATÉGORIE	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée en raison du fait que les renseignements fournis sont inexacts ou incomplets, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature \_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

### Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

#### Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di urologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1136 in data 6 agosto 2012

rende noto

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Urologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1977, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

#### Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

### Agence USL de la Vallée d'Aoste.

#### Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1136 du 6 août 2012,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

#### Article 1<sup>er</sup>

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne ou assimilées à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer à la sélection faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement;

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina; l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'art. 10, comma 1, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997;
- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e g), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione;

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

#### Articolo 2

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il , trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR;
- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé;
- g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997; tant que le premier cours de formation managerielle n'aura pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d), e), f) et g) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

#### Article 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est déposé en mains propres au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1<sup>er</sup> étage) les jours ouvrables de 8 h 30 à 12 h 30,



a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dall'avviso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta. Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

### Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e successive integrazioni e modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;

ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Dans les autres cas, c'est la date indiquée sur le reçu délivré par le Bureau des concours susmentionné qui fait foi.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié. La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins de la sélection.

### Article 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, aux termes du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;

- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;
- j) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di avviso;
- k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;
- l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;
- m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) f), g), h), i) j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o te-

- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;
- l) Lorsqu'il ne justifie pas de ladite attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i), j), k) et l) du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat doit régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

legrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

#### Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) dichiarazione attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale, ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella autodichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 5

Secondo quanto previsto dalla lettera c) art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

#### Article 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Déclaration attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien certificat attestant qu'il justifie d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée;
- 2) Curriculum vitæ daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant que le candidat a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1), 2) et 3) ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

#### Article 5

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

## Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad inserimento in graduatoria o ad assunzione a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiano o francese consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

### *Prova scritta*

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).
- Riassunto.

### *Prova orale*

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

*1<sup>a</sup> fase:* comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

## Article 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis à l'entretien.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les emplois relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

### *Épreuve écrite :*

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

### *Épreuve orale :*

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

*1<sup>re</sup> phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60 %	6,0	60 %	3,60	- % de réponses exactes
production	40 %	4,0	60 %	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100 %	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se rag-

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une

giunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

*1<sup>a</sup> fase:* comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

*2<sup>a</sup> fase:* produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

*1<sup>re</sup> phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

*2<sup>e</sup> phase :* production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants.

Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale
					- fluidità
					- correttezza
					- ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	50 %	5,0	60 %	3,0	– % de réponses exactes
production	50 %	5,0	60 %	3,0	– cohérence de l'exposé
					– fluidité
					– correction
					– richesse d'expression
total	100 %	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio.

#### Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter - comma 2 - del Decreto Legislativo 30/12/1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali – organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

#### Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso stesso.

#### Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'A-

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'entretien, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

#### Article 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- b) Appréciation du curriculum vitæ attestant les activités professionnelles et les études du candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

#### Article 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves de la sélection munis d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

#### Article 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'A-

osta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 – ter comma 2 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 15 – quinquies - comma 5 - del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro su indicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

#### Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

#### Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

oste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procèdera pas à la passation du contrat.

#### Article 10

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

#### Article 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.



Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Articolo 12

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165-544698 - 544558- 544480 oppure tramite fax n. 0165-544497), oppure consultare il sito internet aziendale, all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it).

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE (téléphone 0165-544698 - 0165-544558 - 0165-544480 - ; télécopieur 0165-544497 ; site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it)).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Modalità di compilazione:**

- compilare *sempre* ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando *sempre* una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE**  
**DELL'AZIENDA U.S.L.**  
**DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA**  
**VIA GUIDO REY N. 1**  
**11100 AOSTA**

  1   sottoscritt \_\_\_\_\_  
*cognome* *nome*

chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per titoli e colloquio, per l'attribuzione dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Urologia** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

*All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:*

- a)  di essere in possesso della cittadinanza italiana  
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
- b)  di essere iscritti \_\_\_\_\_ nelle liste elettorali del Comune di: \_\_\_\_\_;  
 di non essere iscritti \_\_\_\_\_ nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_
- c) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di \_\_\_\_\_ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- d)  di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico  
 di aver riportato le seguenti condanne penali (*indicare i procedimenti penali a carico*)

\_\_\_\_\_;

e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

- a. Laurea in \_\_\_\_\_  
conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;
- b. Diploma di specializzazione nella disciplina di \_\_\_\_\_  
conseguito in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;

f) di essere in possesso:  
 di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente;

di anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;

g)  di essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229;

di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229

h)  di essere iscritto al relativo albo professionale di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari:  *milite assolto*

*milite esente*

\_\_\_\_\_

f)  di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ;  
 di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

j) di voler sostenere le prove dell'avviso in lingua:  italiana  francese;

k)  di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:

1.  prova superata per la categoria \_\_\_\_\_, qualifica \_\_\_\_\_, in occasione:

concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;

avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;

selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno \_\_\_\_\_;

l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: \_\_\_\_\_

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra \_\_\_\_\_

Via/Fraz. \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

C.A.P. \_\_\_\_\_ CITTA' \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_),

tel. \_\_\_\_\_

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data \_\_\_\_\_

**FIRMA (non occorre di autentica)**

\_\_\_\_\_

Alla domanda devono essere allegati: **1) Dichiarazioni autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.**

## **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'** **(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

Il sottoscritt \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ cognome \_\_\_\_\_ nome  
 nat a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_  
 residente a \_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_)  
 Via/Fraz. \_\_\_\_\_

*consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,*

### DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
<b>1</b>					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) _____ <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> interinale

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende Sanitarie:  
 per il servizio di cui sopra:  **ricorrono**  **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

### **Oppure in alternativa al punto 1:**

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati (ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000):

	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
<b>1</b>					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) _____ <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

**N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni lo stesso, non sarà valutato.**

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

<b>1</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

<b>2</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

<b>3</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

<b>4</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>MATERIA D'INSEGNAMENTO</b>	<b>N.RO ORE DI DOCENZA</b>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

<b>N</b>	<b>TITOLO DEL CORSO</b>	<b>ENTE ORGANIZZATORE</b>	<b>DATA DI SVOLGIMENTO</b>	<b>EVENTUALE N. DI ORE</b>	<b>TIPO DI CORSO</b>
<b>1</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>2</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>3</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>4</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>5</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>6</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>7</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>8</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>9</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
<b>10</b>					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b> <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<b>DAL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>AL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>ENTE</b>
<b>1</b>	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b> <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<b>DAL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>AL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>ENTE</b>
<b>2</b>	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<b>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</b> <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<b>DAL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>AL</b> <i>giorno mese anno</i>	<b>ENTE</b>
<b>3</b>	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante \_\_\_\_\_

**N.B.:**

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

**Modalità di compilazione:**

- compilare sempre e in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;
- Indicare SEMPRE date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione
- La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000

**Modalités de renseignement :**

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

**AU DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
DE L'AGENCE USL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
1, RUE GUIDO REY  
11100 A O S T E

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ (*nom et prénom*) demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales-Urologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_) et résider à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), rue/hameau de \_\_\_\_\_;
- b)  Être citoyen(ne) italien(ne);  
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, à savoir \_\_\_\_\_
- c)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_;  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : \_\_\_\_\_ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;  
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes (*indiquer les actions pénales en cours*) : \_\_\_\_\_;
- f) Posséder les titres d'études suivants :
- a. diplôme de \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;
- b. diplôme de spécialisation en \_\_\_\_\_ obtenu le \_\_\_\_\_ auprès de \_\_\_\_\_ ;
- g) Posséder une ancienneté :  
 de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente ;  
 de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- h)  Posséder l'attestation de formation managérielle visée aux art. 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;  
 Ne pas posséder l'attestation de formation managérielle visée aux art. 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- g) Être inscrit(e) au tableau professionnel de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :  
 service militaire accompli ;  
 exempté du service militaire ;  
 \_\_\_\_\_ ;

- i)  Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): \_\_\_\_\_ ;  
 Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection :  italien  français ;
- k)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;  
 Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour les raisons suivantes :
1.  j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie \_\_\_\_\_, qualification \_\_\_\_\_, dans le cadre :  
 d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;  
 d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;  
 d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en \_\_\_\_\_ ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : \_\_\_\_\_.

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme \_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

Commune \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_), (tél. \_\_\_\_\_).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Signature

\_\_\_\_\_  
(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Copies légalisées ou déclaration sur l'honneur relative aux titres, au sens des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste sur papier libre des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitæ daté et signé.



**DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
(province de \_\_\_\_\_), résidant à \_\_\_\_\_ (province de \_\_\_\_\_),  
rue/hameau de \_\_\_\_\_,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

**DÉCLARE**

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> travail intérimaire
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

*ou bien*

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes, aux termes de l'art. 71 du DPR n° 445/2001 :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATÉGORIE	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée en raison du fait que les renseignements fournis sont inexacts ou incomplets, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_.

Lu, approuvé et signé.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature \_\_\_\_\_

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier \_\_\_\_\_

**Modalités de renseignement :**

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ; en l'occurrence, il n'est pas nécessaire de reproduire les tableaux.
- Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité, l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat
- La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000

## BANDI E AVVISI DI GARA

### Assessorato Attività produttive.

#### Aggiudicazione definitiva gara d'appalto – prima fase – per servizi di ricerca e sviluppo programma “Alcotra Innovazione”.

Con provvedimento dirigenziale n. 3703 del 22 agosto 2012 è stata approvata l'aggiudicazione definitiva della prima fase della gara d'appalto pre-commerciale per servizi di ricerca e sviluppo nell'ambito del progetto strategico di cooperazione transfrontaliera “Alcotra Innovazione” all'interno del programma di cooperazione transfrontaliera “Italia-Francia - Alcotra 2007-2013”, espletata secondo le disposizioni di cui all'articolo 84 del d.lgs. 163/2006 e successive modificazioni, ai seguenti prestatori di servizi:

##### Ambito tecnologico Smart Energy:

- Electro Power Systems s.p.a.;
- Proxima Centauri s.r.l.;

##### Ambito tecnologico Intelligent Mobility:

- RTI: Softeco Sismat s.r.l. e Laser s.r.l.;
- RTI: Swarco Mizar s.p.a. e Sistra s.r.l.;
- RTI: Santer Replay s.p.a. e Zirak s.r.l.

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

### Assessorat des activités productives.

#### Attribution définitive du marché par procédure ouverte (première phase) concernant les services de recherche et de développement du projet «Alcotra Innovation».

L'acte du dirigeant n° 3703 du 22 août 2012 a approuvé l'attribution définitive, suivant les dispositions de l'art. 84 du décret législatif n° 163/2006 modifié, de la première phase du marché public pré-commercial pour les services de recherche et de développement prévus dans le cadre du projet stratégique de coopération transfrontalière «Alcotra Innovation», relevant du programme de coopération transfrontalière Italie-France Alcotra 2007/2013, en faveur des prestataires suivants :

##### Domaine technologique Smart Energy :

- Electro Power Systems Spa ;
- Proxima Centauri Srl ;

##### Domaine technologique Intelligent Mobility :

- Groupement momentané d'entreprises Softeco Sismat Srl et Laser Srl ;
- Groupement momentané d'entreprises Swarco Mizar Spa et Sistra Srl ;
- Groupement momentané d'entreprises Santer Replay Spa et Zirak Srl.